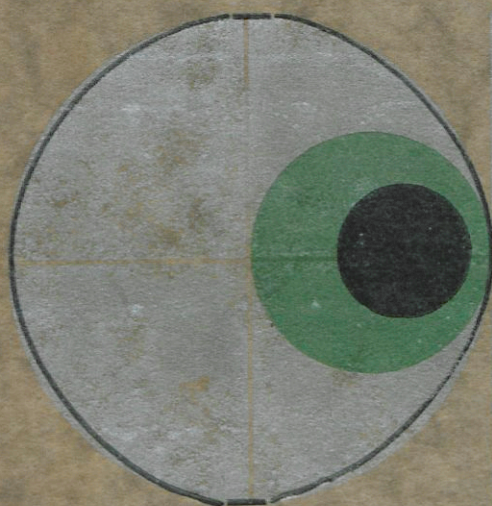
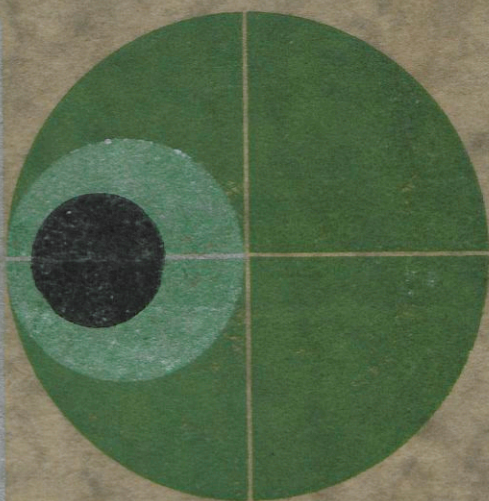


**FIGUERES**



**1  
9  
3  
3**



**Fires i Festes de la Santa Creu**



XAMPANY

XAMPANY

R  
I  
C  
O  
L

R  
I  
C  
O  
L



CASA FUNDADA EN 1900

Caves a Sant Sadurní de Noya

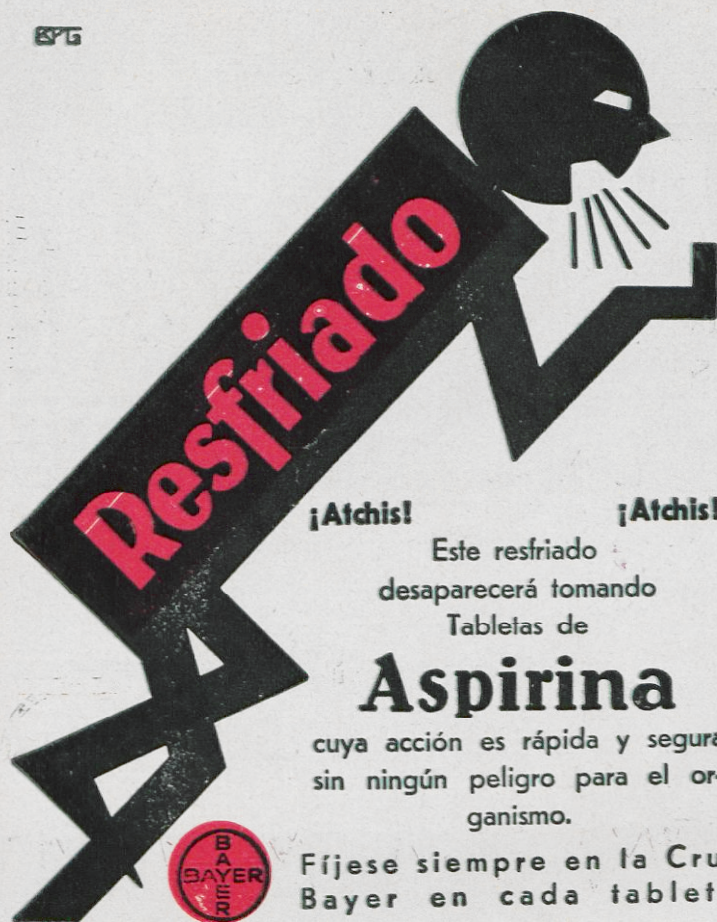


Agent de vendes per Figueres i sa Comarca:

**F. Berenguer Garriga**  
Perelada, 87                      Figueres



ESG



¡Atchis!

¡Atchis!

Este resfriado  
desaparecerá tomando  
Tabletas de

**Aspirina**

cuya acción es rápida y segura  
sin ningún peligro para el or-  
ganismo.



Fíjese siempre en la Cruz  
Bayer en cada tableta.

# CASA JUANDÓ

**Ebanisteria**

Aquesta casa ha reno-  
vat els seus tallers i fa  
avinent a sa nombrosa  
clientela que tots els  
mobles que despatxa  
són contrucció pròpia  
i preus de competència



**Magatzem de mobles**

Visiteu-la i compren-  
dreu que teniu benefici  
al comprar a dita casa



**Vilafant, 20**



**FIGUERES**



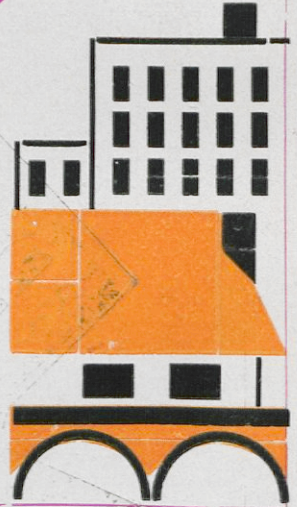


Ebanisteria

Muralla, 15  
FIGUERES

ROBERT CODERCH

Fusteria



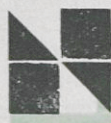
D R O G U E R I A

*El Siglo*

Antoni Carreras - Figueres



## Amable pasavolant d'aquest FASCICLE DE FIRES



*OSALTRES, sos editors ensems que impressors. et saludem cofois de veure l'obra material nostra en tan bones mans. No ens mena pas altra pretensió, sinó la de què trobis en el regirat de les planes, l'afany sincer de presentar el bo i millor de ço que honra el mercat i la vila de Figueres—llevades totes les esmenes de matiç—.*

*El bon comerç i la bona indústria fent conjomció noble amb els intellectes que hem escollit perquè amb llurs plomes honressin i valuessin la insignificància que ens vesteix.*

*A tothom hem trobat ben dispost; a tothom agraiem l'aportació efectiva; àdhuc l'ofrena, que han fet realitat un somni que de temps ha, ens ballava pel cap.*

*Figueres i abril de 1933.*

*AGUSTI MARTÍ LLUCH.  
JOSEP PUJOL MOLINET.*



Plaça Pi Margall



XAMPANY

# GLACIER

**Producte  
de l'Empordà**

**Caves  
a Vilajuïga**

**Esmerada  
elaboració**

**Demaneu-lo  
arreu**





Salvador Balcells

Agente Comercial  
Cereales y Salvados

Massanet, 11

Figueras

Confeccions de tota mena



Secció a mida

La Sastreria  
**GENER**

és la més econòmica

Carrers: Perelada, 22 i Concepció Massanet (Pals), 1  
FIGUERES



Compra y  
venta de  
automóviles

# GARAGE

Automóviles  
y ómnibus  
de alquiler

## Mauricio López

Taller de Reparaciones-Carga de acumuladores  
Accesorios-Recambios para Citroën, Fiat, Re-  
nault y Chevrolet-Reparaciones eléctricas de  
automóviles

C.Seis de Octubre - LA BISBAL (Gerona) - Teléfono núm. 52

# Sastreria Torres

Rebudes les darreres novetats per a l'estiu

Joan Maragall, 21

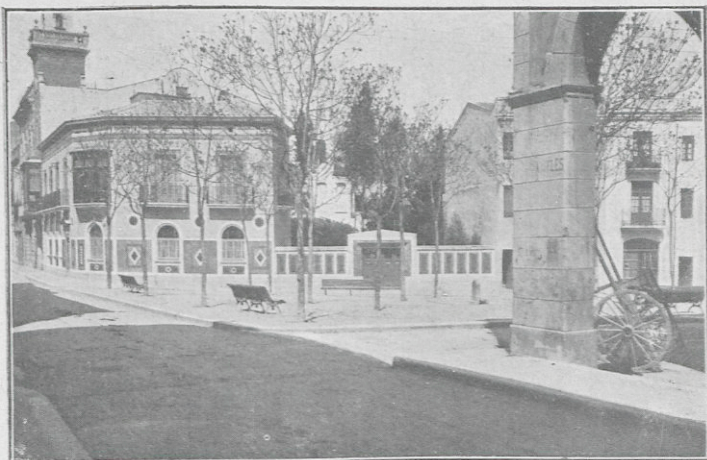
Figueres



# Les diversions a Figueres

**T**OTHOM ho diu que Figueres és el rovell d'ou de l'Empordà; i la Rambla ho és de la Ciutat. Cinta de seda grisa esmaragdada per la verdor dels plàtans a l'estiu i ribetada d'or vell a les tardes soleiades. Al capvespre dels diumenges i festes de «guardar» sobretot, la Rambla se torna l'empori de la galanteria, de la moda, de l'amor i les damiselles formoses. Ella aplega la generació freturosa en sortir del cine, del ball, del teatre, o del treball.

- En parlar del teatre, anomenem el nostre teatre municipal, vell d'austeritat i bell de bon gust. Les xifres romanes rovellades que porta al seu front ens compten, com les broques d'un rellotge silenciós, els desvetllaments lírico-dramàtics de nosaltres els figuerencs. Ara tot just hom l'ha restaurat amb força fortuna, respectant-li el plafó del sostre, obra exquisida d'escola italiana. Res ha perdut amb el rejuveniment, que el centre encara com la rosa de les sales d'espectacles.
- El teatre «El Jardín» fa enveja als mateixos «coliseums» barcelonins que li voldrien fer competència. En ell hi hem vist còmodament com en cap altre i primer que ningú, les millors vedettes i els films de més passió i kilometratge. El seu nom és transsumpte d'una delicada fronda que el cinyeix i l'exorna.
- La «Sala Edison» gairebé pot presumir el deganat cinematogràfic de Catalunya. Ha experimentat, diem-ne diverses crescudes, d'ençà que el públic s'afanya i es sent àvid del nou art.
- La menestralia, que és tot Figueres, llueix les gales de les seves estrenes en el «Casino Menestral», gegant dels saraus empordanesos. Estatja un ampli cafè i una biblioteca, que si no fos tan malmenada, fóra quelcom de bo.
- El fervor popular i l'entusiasme per la barrila (quan n'és el temps), ensem que la generositat i la bona voluntat (prenda dels figuerencs), hom el troba com entre ningú més, en mig de la democràtica i coral «Erato».
- Una «Associació de Música», un «Casino Sport», «Atenea», gosa ríem proclamar-



Plaça d'Anselm Clavé



los la crema de la selecció filharmònica, política i intel·lectual nostrades. El «Casino Sport» és el laboratori—no safareig—on se depura la política local. No sabríem pas trobar superiors cenacles de bon seny i conversa entretinguda que en les «penyes» de l'Sport. «Atenea» és quelcom de molt seriós i formal que ha desvetllat l'esperit figuerenc i l'ha recreat, portant-nos les més exímies figures de la terra catalana.

■ L'elogi sincer i desapassionat, el mereix l'obra portada a terme pel Patronat de la Catequística, que en ben poc temps i aportació popular, ha bastit un esplèndid teatre en un dels indrets més ben escollits de Figueres. Aquest teatre és espaiós, acollidor, i en ell s'hi fa escola d'art líric-dramàtic, sient sempre un ple a vessar les funcions que dona.

■ El foment sportiu, que fa nois forts de pit i bones cames, el practica al davant d'altres, la «Unió Sportiva», mantes voltes campió de la província i de Catalunya en el fútbol de la seva categoria.

■ I de cafès, tants i magnífics com volgueu! Tots aquests i d'altres que potser ens haurem descuidat, juntament el Parc-bosc, constitueixen el ramell de les diversions figuerenques; si voleu, el seu molf de vent, quals pales sempre rutil·lants.

I... res més. —...Ah! sí, la «Plaza de toros», mostra del nostre flamenquisme i sang ardenta, primer plat fort de les Fires de la Santa Creu.

PEP PIARNAU.



**Fora humitats!  
Prous esquerdes i goteres!**

**Empreu sempre els ciments**

**Griffi i Montcadí**

Representant exclusiu amb dipòsit:

**JOAN SOLER GRAU**

**PLAÇA SALMERON, 24 (davant l'Estació)**

**F I G U E R E S**







**GRAN**  
**HOTEL**

## **J. Massaguer Pibernus**

Grandes reformas con agua corriente en todas las habitaciones ■ Cuartos de baño y duchas

Comedores especiales

Habitaciones con vistas al mar

**ESTARTIT (Gerona)**

## **Els Biscuits de Té JUNCÁ**

**tenen un gust exquisit i són universals**

La gent de ciutat el tenen com a poste usual i els ofereixen en l'hora del té a sos convidats.

Es troben en tota taula confortable de la gent del camp.

És el recurs dels estiujants en les viles d'istiu.

Els nens els prefereixen a tota altra lleminadura i és la que més els hi convé.

Qui prova el Biscuit de Té **JUNCÁ** en devé un consumí lor habitual.

Les criatures l'anhelen.

Els grans, el saboreigen i l'alaben

**El trobareu en els principals Establiments de Catalunya**



**Demani arreu Conserves "La Concepció"**  
FRUITES ■ HORTALIÇES ■ TRUFES ■ XAMPIGNONS  
Fàbrica a Barcelona: S. A. de Drogueria VIDAL RIBAS  
Rambla de Sant Josep, 23

---

**Casa Domenech**  
**Magatzem de Joguines**  
Articles de requincalla per a 5 i 10 cts. Joguines assortides a 0'95  
Assortit de nines guarnides per a mones de Pasqua. Rams per balls  
Paris, 178 (entre Aribau i Montaner) Tel. 76683 Barcelona

---

**Galetes MONTES**  
La marca que assoleix un èxit esclatant on la proven i tothom la prefe-  
reix a qualsevol àpat o convit no sols pel seu exquisit gust sino per la  
seva acurada elaboració — Demaneu-la a tots els establiments  
Recomanem que tasteu les saboroses SARDANES  
Carrer Manso, 24 i 26 — Barcelona

---

**Licor de Brea R. Múnera**  
Poderós depuratiu de tots els vicis de la sang  
De venda a la Moderna Farmàcia G. Garriga: Figueres

---

**Pimentón dulce murciano "El Gaitero"**  
El mejor, el más puro, el más selecto y de mejor resultado  
FABRICANTES EXPORTADORES  
Justo Navarro Conesa, S. L. - Murcia

---

**Artes Gráficas Pascual Villagrasa**  
Especialidad en etiquetas para champagnes, vinos, gaseosas, embuti-  
dos, conservas, pastas para sopa, tejidos, fajas para géneros de punto,  
especialidades farmacéuticas, envueltas para chocolates y caramelos.  
Presupuestos gratuitos y sin compromiso  
Casanova, 13 Tel. 31063 BARCELONA

---

**Tenda Queviures Manel Juncà**  
Alta Sant Pere, 13 FIGUERES  
Especialitat amb cafès i xocolates

---

**CAFÈS TORRATS Fournier** (marca CAMELLO)  
ELS MILLORS DEL MÓN  
Qualitats màximes ■ No admeten competència ■ Mínims preus  
**Agent: Josep Forment - FIGUERES**



### Servei elèctric de l'automòvil

Taller per a la reparació i comprovació de magnetos, dinamos, arranques i bateries de totes marques

Reimantació d'ímans - Soldadura oxídrica per a la reparació de bateries, instal·lacions completes i tota classe de treballs en la part elèctrica de l'automòvil

## Ricard Guich

Especialitat en tota mena de bobinats - Es garantitzen els treballs  
Vilallonga, 15      Figueres

## Eloy Guich



Estación autorizada DUCO

Taller de planchisteria

CALLE VILALLONGA, 15

**FIGUERAS**



El mercat del bestiar a Figueres

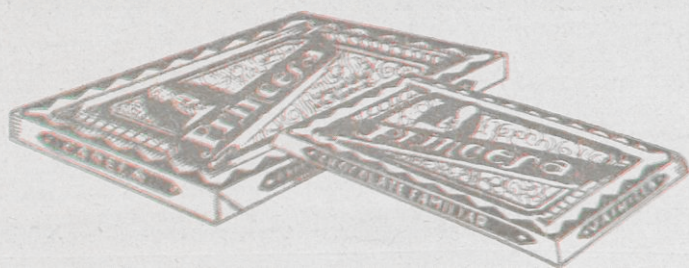


# Joan Lloveras

Muralla, 17 - Telèfon, 138

FIGUERES

Magatzem a l'engròs de productes ali-  
menticis, colonials, drogues, llegums, ce-  
reals i conserves



## CONCESSIONARI DE

Xampany  
"Saint Martin"

Arroç "Carmen"  
en saquets de 1 kilo

Xacolata  
"Princesa"  
Galletes "Solsona"



Sabó "Lagarto"

Llet "El Niño"

Desinfectants  
"Odor" i "Rexol"

Grasa carruatges  
"Monopole"





**Conservas de pescados**

---

---

**Hijos de  
Carlos Albo  
S. A.**

---

---

Producción en época de pesca  
250.000 latas de  
diferentes pescados

---

---

Correspondencia:  
**SANTOÑA  
Santander**



**Bacterioterapia làctica**



**YOGHOURT  
FERRAN**

# YOGHOURT FERRÁN

**Preparat diàriament**

Llet de gran valor nutritiu i de fàcil digestió ■ Normalitza el funcionament dels budells ■ Combat eficaçment les afeccions de la pell

## Farmàcia FERRÁN

Centre d'específics ■ Ortopèdia



**Armand Vidal**  
SASTRE

Monturiol, 7, pral.

FIGUERES





El 28 de setembre de l'any 1819, veié per primera vegada el món a Figueres. El dedicaren a l'estudi de les Lleis i correugé les Universitats de Cervera, Barcelona i Madrid; però ell havia nascut per a la política i el triomf de la Ciència, a les que es dedicà amb fevorós entusiasme; la primera li valgué una sèrie de persecucions i pèrdues d'interessos; la segona, un lloc de relleu entre els redemptors de la Humanitat.

- Hagué d'ésser, per la necessitat i les circumstàncies, caixista d'impremta, pintor a l'oli i afeccionat al periodisme, en el que intervingué força intensament, fundant, entre d'altres, el periòdic "La Fraternitat".
- Les persecucions de que fou objecte l'obligaren a fixar sa residència durant els anys 1848-1855 a Cadaqués, lloc on se li suggerí la idea del seu "Ictíneo".
- Vingueren la fama i els aplaudiments i a passos agegantats l'amargura.
- Fou diputat per Manresa.
- Després d'onze anys de profunditzar sos estudis i de penosos treballs, trobava aleshores esgotats sos recursos i els dels seus generosos amics.
- Els tortuosos horitzons que anihilaven la vida inquieta de Narcís Monturiol, començaren a aclarir se des de l'any 1860. Des d'aquesta data, la seva vila nadiua començava a sentir-se orgullosa d'haver vist nàixer un geni eximi, i no solament ella, sinó Espanya entera.
- Els periodistes madrilenys suscitarèn una gran efervescència a favor de la navegació submarina. Amb aquest fi i fent-se ressó d'aquests anhels, es creà a Barcelona una junta dedicada exclusivament a la realització d'aquest magne projecte, recollint cabals per a la construcció d'un "Ictíneo".
- Una proclama impresa a Barcelona l'any 1861 per la Junta iniciadora de la subscripció nacional destinada a manifestar l'estimació del país envers l'inventor de l'"Ictíneo", Narcís Monturiol, feia esment de què el Govern, adelantant-se als desitjos de l'opinió, havia ofert a Monturiol la drassana de marina militar que ell elegís amb tots els recursos que li fessin menester, ja fos amb materials o operaris per a construir, a compte de l'Estat, un "Ictíneo" de grans dimensions a fi de què l'inventor pogués practicar amb ell els assaigs i experiments necessaris a la solució de la navegació submarina.
- La subscripció nacional fou encapçalada amb 1000 rals per l'Excm. Sr. Domènec Dulce, capità general de Catalunya, augmentant tot seguit consi-



Narcís Monturiol



derablement. Quasi totes les poblacions d'Espanya, a imitació de Barcelona, crearen Juntes a l'objecte de recollir cabals per a contribuir a la subscripció nacional. I Figueres, la vila acollidora, orgullosa d'haver donat a la Pàtria un fill insigne, no podia menys d'aportar a la magna obra un gran esforç moral i material, que donés al savi il·lustre, forces que alleugerissin son esperit abatut.

- Monturiol triomfava. Grans festeigs es celebraren a Barcelona per recabdar diners i enlairar son nom. A instàncies de l'Ajuntament de Girona, Monturiol fou rebut per tota la població. En un magne banquet amb que se l'obsequià, i volguent contestar als nombrosos discursos dels que l'homenajaven, Monturiol sentí caure's les llàgrimes que la gratitud i la Pàtria solament poden arrencar d'uns ulls juvenils.
- La Comissió nomenada a Figueres, decidiren imprimir una alocució al poble, de la que se'n repartiren 2.000 exemplars, invitant a rebre al gloriós fill. Sortint de Girona el 16 de juny de 1851, Monturiol arribà a la vila natal acompanyat de dos membres de la Junta gironina. Impossibile de descriure l'apoteòsica arribada; veure'l transitar entre la nombrosa gentada.
- Des d'aquell dia, Monturiol devia viure i deu viure encara, per gloriosa tradició, en el cor empordanès. A l'entrada de la joliva Rambla nostra, a sa memòria, s'aixeca un sever monument, digne d'aquell geni popular.
- Morí a Sant Martí de Provençals, el 6 de setembre de 1885. Ses despulles jauen en el cementiri de l'Est de Barcelona, on s'hi llegeix el següent epitafi: "Ací jau En Narcís Monturiol, inventor de l'«Ictíneo», primera nau submarina, amb la qual navegà pel fons de la mar en aigües de Barcelona i Alacant els anys 1859, 1860, 1861 i 1862".

P.

**Els Magatzems Fortunet de Figueres, són els més importants de la província**

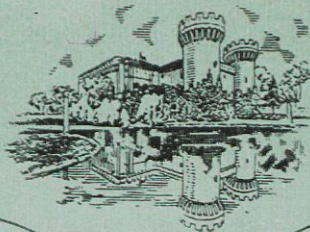


Visió de la Rambla, per Kukut



**Perelada**

**Cavas  
del Ampurdán**



**Perelada**

**CAVAS DEL AMPURDÁN**

**PERELADA**

**AGENTE  
EXCLUSIVO**

**FRANCISCO QUINTANA**

**LAURIA, 125  
BARCELONA**

**Perelada**

**Cavas  
del Ampurdán**



XAMPANYS  
**NOYET, S. A.**

**Els de bouquet sublim**

Demani'ls en colmados, confiteries i drogueries

Oficines: Marina, 61 (darrera el Parc) ■ Tel. 54615

**BARCELONA**

**Dr. Pons**

*Especialista en ma-  
lalties de la pell i  
venèries :::::*

**Consulta de 10 a 1**

**Carrer Pep, 17  
FIGUERES**

TINTORERIA  
"La Econòmica"

**T. MENDEZ**  
Av. República, 67 (abans Nou)  
**FIGUERES**

◆  
**Nota de preus**

Per rentar trajo de senyor, al sec,  
des de 3'50 ptes.—Tenyir-lo, des de  
8'00 ptes.— Per rentar americana,  
des de 2'00 ptes.—Tenyir-la, des de  
5'00 ptes.—Per rentar pantaló, des  
de 1'50.— Tenyir-lo, des de 3'00 ptes.  
—Per rentar vestit de senyora, des  
de 2'50 ptes.—Tenyir-lo, des de 5'00.

◆  
**Probeu aquesta casa  
i us en convencereu**



# Emili Dogwiler

: Papers, cartrolines i manipulats :  
Extens assortit de paper de fantasia  
per a tota mena d'aplicacions: : :

Consell de Cent, 245 bis    Telèfons 30.371 i 32.963

B A R C E L O N A

Fabrica de begudes gassoses i sifons

Especialitat en la beguda espumosa

' ' X A M P A N I L L A ' '

## M. Camps Dalfó

Dipòsit de Cervesa de  
les millors marques

La Junquera, 27  
FIGUERES

# Garatge Trulls

**Reparacions mecàniques**

Alvarez de Castro, 17 - Galligans, 6 - Telèfon 53 X

F I G U E R E S



# Casa Solés

Especialitzada en tota mena de queviures

Av. República, 51 ■ Tel. 175 R ■ FIGUERES

## Panaderia "La Flor de Maig"

Gran Diploma de Mèrit en la Exposició de Mostres de Pa de Roma de 1932

# Josep Carbonell

**PA DE TOTES MENES**

Avinguda de la República, 18 ————— FIGUERES

Pa integral ■ Pur de blat nutritiu ■ Regulador de les funcions intestinals ■ Eficax contra l'estrenyiment

# Francisco Rutllán

AGENTE DE

"ZURICH" Compañía General de Seguros sobre los accidentes y la Responsabilidad Civil.

"VITA" Compañía de Seguros sobre la VIDA.

"LA SUIZA" Compañía Anónima de Seguros Generales (Ramo Incendio)

Junquera, 21, 2.º 1.ª

FIGUERES



LIMPIAMETALES

**Sidol**

INSUPERABLE

Los mejores  
productos  
de su clase

---

---

CON RAPIDEZ Y  
FACILIDAD DA UN  
BRILLO DURADERO  
A TODA CLASE DE  
METALES

---

---

Exijan en las tiendas siempre nuestras marcas

---

---

LA CREMA POR  
EXCELENCIA QUE  
AUMENTA LA  
DURACIÓN DEL  
CALZADO

---

---



**Sidol S. A.**

Barcelona-Sans

Pi, 1-5 ■ Tel. 33194



**Ignacio Martínez**  
C E R E A L E S



Telegramas: Martínez  
Teléfono, 354  
ALBACETE

**RADIO**  
Stewart-Warner

El de insuperable qualitat

**PORTA APARELL  
PER A LA TELEVISIÓ**

REPRESENTANT:

**JOAN MONTALAT**  
Lasauca, 7 ■ Telèfon: 123 B  
F I G U E R E S

**JOSEP BOFILL**

(a) Pèsol

**Transports en camió:**  
Torroella a Palamós ■ Torroella a Figueres  
Torroella a Girona i viceversa



**Torroella de Montgri** ■ Carrer Major, 42 - Tel. 10

**Comerç d'usurda i palla**



# Unión Ibérica

## Agencia de Aduanas



CENTRAL: Frontera Franco-Española  
La Junquera • (Los Límites) • Espagne  
Le Perthús • Francia

▼  
CORRESPONSALES en

FIGUERAS: Calle Muralla, 17  
BARCELONA: Calle Códols, 14

▼  
SERVICIOS QUE FACILITAMOS  
Despacho de mercancías en las Aduanas de La Junquera y Le Perthús

Pases de Automóviles y Camiones

Alquiler de Camiones para el transporte de mercancías entre España • Francia

Importación y exportación de toda clase de mercancías a comisión y cuenta propia

Corresponsales de Bancas, cobros de giros

Cambio de monedas

Buen servicio a precios reducidos

**TURISTA:** Antes de partir para el extranjero, consulte V. los documentos que le son necesarios para pasar la frontera:

**COMERCIANTE:** Antes de exportar o importar mercancías, consulte V. cuáles son las que pueden enviarse o recibirse

**UNIÓN IBÉRICA**  
con mucho gusto les facilitará estos datos gratis



S A B A T E R I A

B O S C H

Calçats de totes menes  
Sempre les últimes novetats  
Preus de lo més econòmic a la  
més alta fantasia : : : :

Joan Mates, 19

FIGUERES

Farmacia  
**Castellví**

Plaça Triangular

FIGUERES



# CIUTAT de FIGUERES

## PROGRAMA

DE LES

FIRES I FESTES DE LA SANTA CREU

DIES 2 AL 8 MAIG 1933

### DIMARTS, DIA 2

Mati, a les 11.—Repartiment a l'Escola d'Arts i oficis dels premis del **Llegat Clerc**, a la virtut i amor al treball.  
NOVETATS CASA MONELL

Tarda, a les 4.—Sortida dels *Gegants i Nans*.

A les 5.—Inauguració oficial de la *V Fira Comercial d'Agricultura i Indústria*.  
PARAIGUES CASA MONELL

### DIMECRES, DIA 3

A les 8.—*Retreta* civico militar.

Nit, a les 9'30.—*Audició de sardanes* al carrer Pep Ventura, donada per la Societat Choral *La Erato*, davant l'estatge social.  
Funció de cine sonor a la *Sala Edison*.  
COLLARS CASA MONELL

Mati, a les 8.—*Diana* per la Banda Militar.

A les 11.—*Sardanes* a la Rambla.

Tarda, a les 3.—Ball de Fira a la Societat *La Erato*.

A les 3'30.—Funcions de cine sonor a la *Sala Edison* i Teatre *El Jardí*.

A les 4.—Extraordinari *Partit de Fútbol* al Camp d'Esports Municipal, entre els potents primers equips complets del **F. C. Barcelona** i la **U. S. Figueres**, (campion de Catalunya de la segona categoria ordinària).  
Ball de Fira al *Casino Menestral Figuerenc*.  
Funció al *Teatre Municipal*, pels Espectacles *Hollywood*.  
CASA MONELL BESALÚ 15



**Conservas**  
**Cascante**  
 CALAHORRA



Pidan siempre  
**Pimientos**  
 de esta marca por  
 ser, indiscutible-  
 mente, los mejores



**Ramón**  
**Noguer**

Perelada, 9  
 y Tins, 1 y 3

Cristal - Loza - Lámparas  
 Objetos artísticos para regalo  
 Flores artificiales  
 Batería de cocina

**FIGUERAS**

**Diego Guerrero Florido**

Exportador de Garbanzos  
**M Á L A G A**

Direcciones: POSTAL: Trinidad Grund,  
 11. — TELEGRÁFICA: Diguerra. — TELE-  
 FÓNICA: 2402 : : : : : : : :



**Aceites - Azufre - Salazón**



**O n o f r e**

**P o n t**



**Cadaquès (Girona)**



Fábrica de Galletas

# Gaufre

**Pascual Cuairan**

Zaragoza

PEDID LA RICA GALLE-  
TA DE COCO DE ESTA  
MARCA EN TODOS LOS  
BUENOS ESTABLECI-  
MIENTOS DE  
COMESTIBLES



**Pedro Villa Baena**

**Aceitunas sevillanas**

Cosechero-Exportador

**CARMONA (Sevilla)**



Primer equip de la Unió Sportiva, campió de la província 1930-31



# Jaume Crumols

Armes ■ Articles de caça i pesca  
Taller de recomposició ■ Explosius

Gran assortit d'articles de pesca per a la  
propera temporada ■ ■ ■ ■ ■

**La Junquera, 5 Tel. 171 X Figueres**

## Casa Santiago

Teixits i confeccions  
Gèneres blancs i negres

**Figueres**

## Farmàcia Deulofeu

Plaça Palmera

**FIGUERES**

## LL. COLL DE CENDRA

Odontòleg

Rambla, 31

**FIGUERES**





Cobla-Orchestra-Orquestrina **"PEP VENTURA"**  
PRIMERA CATEGORIA

Per a contractes: **Casto i Miquel Aiguavella**·Cervantes, 4 (Calçats)·Figueres



SASTRERIA  
Novetats per a home i nen  
Bazar de roba feta

MAGATZEMS

**PUIG** **PARRIO**

GIRONA, 13 ■ MARAGALL, 4  
FIGUERES



**D**IUEN els saberuts que la vila nostrada, d'història ro en té pas gaire, o bé gota. Justament no ho endevinen pas del cert. Ells veuen o volen veure les coses pel replà dels esgraons, quan es pla bé de més bonic i panoràmic cercar la visió del conjunt pel sol fil d'una randa que ens ho explica tot.

■ Un mestre savi de l'arquitectura, deia, amb veu feble i escardalença, a sos deixebles figuerencs: "No té res Figueres; no té res. La vostra vila és bastida només que amb rajols de Vilafant". I el senyor Jujo, que així es nomenava o es diu el mestre d'arquitectura, en parlar de semblant manera creia que els pobles sols tenen una bella història quan se construeixen amb les pedres cantelludes; i ben segur se pensava que únicament permaneixen en el temps, aquells pobles que tenen durada en l'espai deixant-hi rastre de cadàver amb la seva ossada califa. Jo us puc dir que la cosa no és pas així; quan menys hi fan tan bona feina a la vida els infusoris que no tenen mèdula com aquells altres monstres vertebrats que viuen o visqueren centenars o milions d'anys.

■ No fou pas la fèrria disciplina de l'exèrcit romà; no foren pas llurs vies fressades per legions de soldats macissos i barroers; no foren pas aquelles seves mateixes lleis perdurables escrites en taules de bronze, les que impulsaren cap endavant, les que perfeccionaren la criatura humana cap enllà. Quelcom de més sùtil; què sé jo de més flàccid, llisquent i tènue que una voliaina, fou ço que emportà de dret al seny i la beutat als homes; ben segur que ho trobarfem sota les teulades d'aquelles humils i senzilles casones que niaren els primers grecs, qui dels homes de l'esperit, del record ençà, en són el guiatge.

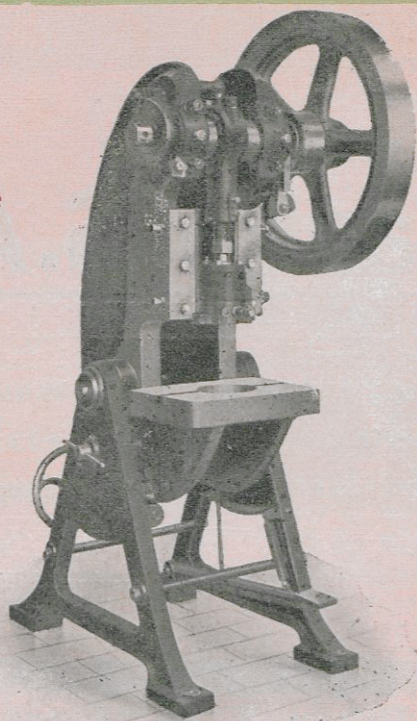
■ Doncs així mateix hem de volguer trobar la història de la nostra vila menestral. Què hi fa que la vestissin els nostres avis i altres passats amb maons de Vilafant; què hi fa que la vestim encara amb argiles cuites i endurides d'aquella procedència? Bé que diguin que la terrissa és trencadissa; bé que diguin que de les olles se'n facin testos! No volem pas dir amb això que sigui el nostre poble gent d'olles i testos; sí però que podem assenyalar que som capaços de les flors i les gaies plasticitats de la terra que s'ondula i de les gregues que es ratllen damunt d'aquella plasticitat. Aquesta terra untuosa, que té un suc, que té un esperit, que en coure's se fa ànima de bronze que vibra i dringa com el so dels escallings, que ressona com les campanes gràvides, és el tremp de la nostra ànima, és la vila nostra, és la història nostra. Qui ha pujat amunt els pobles no han sigut pas els grans capitans; no pas les auriòles que es pinten a l'entorn dels astres, encara que siguin del cel, sinó aquella modèstia subterrània que sempre malda que malderàs. La terregada.

■ Perquè no tenim papers que cantin (doncs els cremaren i ens en robarren); perquè cap rata sàvia n'ha rosegat els pergamins; perquè ningú encara n'ha fet l'apilotament, com un escarabat de l'ofici; hem dit que diuen els saberuts que no tenim història.



- La història no és pas sols la que es llegeix en els llibres, o es contempla amb l'admiració de les grans catedrals i els edificis de monument; la història la trobem cada dia, a cada pas i a cada recó, quan menys sembla que la cerquem.
- ¿Voldríem dir nosaltres que Figueres té una vida gloriosa de combats i d'escomeses; d'herois de destrial migeval aixafant caps i rompent braços i cames; de cavalls blancs i genets de fer; de ballestes un temps, i canons en l'altre; de ciutadelles amb guerrers que llencin el glavi amb què occí l'únic fill; de dames alteroses guarnida la testa, per semblar-ho més, amb capells de cucurutxu com aquelles de les llegendes de fades i les rondalles de vora del foc? No. La vida nostra; el passat nostre, el volem aital com és: senzill i planer; rialler i assoleiat com la immensa plana que ens aguanta.
- No som pas un poble d'alterosos; tampoc ho som de servils; que per tot arreu on n'hi ha de molt alts, sota d'ells i a llurs peus hi cuategen trepitjats els menuts. Nosaltres som com som; ni molt avall ni molt amunt. Anem però amb una esma dreturera que ens mena sens gran fatiga ni remor vers la plàcida satisfacció: pagament del nostre deure a la humanitat.
- La nostra vila és un poble d'aquells que com la nostra sardana, com les ones de la mar, se fan i es desfan. Cada dia cau i s'enfonça, cada dia munta i sura; avui sent un afany i demà el llença pel copçament d'un altre més cofoi. I així sempre, i així successivament.
- Guaitau enrera, com diuen aquells saberuts que escorniflen els paperots vells i destrien els pedruscalls soterrats a les runes, i veureu que abans era la nostra vila, llavors de l'avior, a l'indret de Les Aigüetes. Quan els homes es menjaven el fetge per les dreceres i corriols i anaven a cops de coltell, la nostra vila s'enfilava, a l'istil del temps, on ara hi seu un manat de cases que en diem el Garrigal. I n'és bona prova, el vestigi del darrera l'església parroquial, palau que fou, en aquella acrópolis, dels comtes-reis catalans.
- I ara més ençà, la vila n'és estesa pel planer; recolçant-se solament i mandroia als alturons de la Garrotxa, deixant sos amples carrers ben oberts i esbatanats perquè en ells hi entri a dojo la llum blanca del sol i sos raigs daurats; perquè hi penetrin i l'esbandeixin les fuetades xiulants de la tramuntana.
- Endemés també, en aqueixos amples carrers, i places que els hi fan d'anella, veiem com s'hi celebren lluïts mercats i bones fires, que són l'enveja dels qui no saben ço que és el viure pla.
- En el moment de la més renomada d'aitals cordialitats, en la Fira de la Santa Creu, que bé s'hi escau en les festes de maig, bé hem de dir-ho tot ço que hem dit: que n'és la història de la nostra vila el curs de la vida d'un poble que viu sempre content, enfeinat i satisfet de la menestralia que flueix i el fa apte, com a llurs places i carrers, d'establir bons contractes, generoses idees i fermes amistats.
- Que no diguin doncs els savis saberuts que no en té d'història el nostre poble; és que ells no la saben o no la volen veure perquè va dolça i manyaga com el seny serè de l'home sà.





## TALLERES Torres Casas

Calle de Pallars, número 101  
**Barcelona (S. M.)**

### Maquinaria para fábricas de

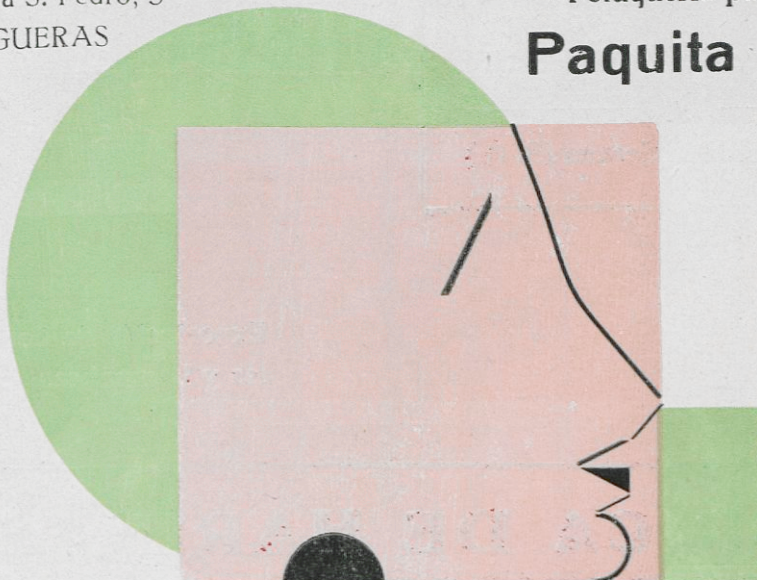
conservas y envases metálicos, acuñación y estampación de metales, platería, orfebrería y bisutería, material eléctrico; fumistería; artículos de ferretería y sanitarios, batería de cocina; faroles, cubos, baños; precintos, juguetes metálicos, comprimidos, azulejos, etc. etc.

*Pídanse presupuestos*

Alta S. Pedro, 5  
FIGUERAS

Peluquería para señoras

## Paquita Collell



Permanente ultramoderna sin aparato y sin electricidad

---

Masaje  
Manicura  
Tinturas  
Postizos

●  
Especialidad en Ondulación Permanente

●  
Depilación eléctrica  
Extirpación radical del vello

---



Fabricantes:  
**Antonio Caubet S.A.**

Insecticidas de fama mundial  
Insecticida líquido "Excelsior"  
Insecticida en polvo "La Montenegrine"

**Ribas, 5 - Barcelona**

Central eléctrica de Don Benito

y

Villanueva de la Serena (S. A.)

Exportación de Cereales y Legumbres : :

**FÁBRICA DE HARINAS**  
**DON BENITO (Badajoz)**



M O S

▲  
I  
C  
S

JOAN  
SOLER

VILAFANT

Telèfon, 1

Encàrrecs: J. YMBERT ■ Figueres

Pisa·Porcellana·Cristall

Materials de construcció  
Joan Ymbert

Telèfon, 52

RAMBLA, 24

FIGUERES





Desayuno  
ideal

Mantequilla  
superior  
**SIERRA DEL CADÍ**

PIDA SIEMPRE  
Mantequilla y Quesos  
marca

**Sierra del Cadí**

De inmejorable CALIDAD  
y garantizada PUREZA



EN LOS MEJORES ESTA-  
BLECIMIENTOS, CONFIT-  
TERIAS Y COMESTIBLES



Representante:  
**Victor Serra**

Huertas, 8, 3.º Tel. 113  
Apartado Correos, 36  
G E R O N A

Para comer crudo clase **MARIA**

Para comer desleído clase **EXCELSO**

Para chocolate con leche **Ultrafino**



**Chocolate Mundial**

**Si desea CALIDAD**  
pida siempre esta marca



# Arroces "ILLA"

ELABORACIÓN ESMERADA

## Molino del Puerto

*Grao - Valencia*



Colonia Arroceras  
"Illa de Mar"

*Ampolla*

(Tarragona)

ARROCES ILLA

## Molino de la Estación

*Amposta - Aldea  
(Tarragona)*



Teléfonos { Amposta, 1  
Aldea, 6  
Valencia, 31222

Telegramas {  
Telefonemas { ARROZILLA  
Cables { GRAO

Representante: M. Novelles Teixidó

Prat de la Riba, 10 — Tel. 104 — FIGUERAS

## Olivarera Catalana S. A.

Aviñó, 58 Tel. 15.598 Barcelona

ESPECIALIDAD  
EN ACEITUNAS RELLENAS  
DE ANCHOA

Almacén de aceitunas y conservas  
Aperitivos de todas clases



A les 4'30.—A les *Arenes*, gran espectacle còmic·tauri·musical **El Empastre**, prenent part en aquest festival 35 artistes.

A les 7.—**Concert** a la Rambla per la *Banda del Batalló de Muntanya núm. 3*.

MITGES CASA MONELL

Nit, a les 10.—Funció al *Teatre Municipal* pels *Espectacles Hollywood*.

Debut de la Companyia de sarsuela de *Lluís Calvo* al *Teatre El Jardí*.

Funció de cine sonor a la *Sala Edison*.

ARRECADES CASA MONELL

Balls de Societat a *La Erato*, *Casino Menestral* i *Sport Figuerense*.

---

---

## Radio TELEFUNKEN Venta: Rambla, 31 FIGUERES

---

---

DIJOUS, DIA 4

Matí, a les 11.—*Sardanes* a la Rambla.

Tarda, a les 3'30.—Funcions de cine sonor al *Teatre El Jardí* i *Sala Edison*.

A les 4.—Funció al *Teatre Municipal* pels *Espectacles Hollywood*.

Tarda, a les 4.—Balls de Societat a *La Erato* i al *Casino Menestral*.

Segon extraordinari i *Partit de Fútbol* entre els primers equips complets del **F. C. Barcelona** i la **U. S. Figueres**.

CASA MONELL BESALÚ 15

A les 7.—**Concert** a la Rambla per la *Banda del Batalló de Muntanya núm. 3*.

Nit, a les 10.—Funció d'opereta al *Teatre El Jardí*, per la Companyia de *Lluís Calvo*.

Funció al *Teatre Municipal*, pels *Espectacles Hollywood*.

Funció de cine sonor a la *Sala Edison*.

Balls de Societat al *Casino Menestral* i *La Erato*.

---

---

## Rellotgeria Quintana - C. Ignasi Iglesias, 27 FIGUERES

---

---

DIVENDRES, DIA 5

Matí, a les 11.—*Sardanes* a la Rambla.

Tarda, a les 4'30.—Funcions de cine sonor a la *Sala Edison* i *Teatre El Jardí*.



**A L M A C É N**  
**de Azúcares y Coloniales**

Tostadero y venta al por mayor de Cafés  
Manufactura de Azúcar estuchado  
**ACEITUNAS SEVILLANAS**

**N. Cornellá**

Ronda Dr. Robert, 7 y 9

Teléfono, 321

**G E R O N A**

**Emiliano Maroto Herrero**

**HIJO DE LEANDRO MAROTO**

**Exportación de  
legumbres y piñones**

Especialidad en: Garbanzos de Castilla, Alubias del  
Barco, Lentejas esterilizadas y Pi-  
ñones mondados

**Apartado, 13 AREVALO (Ávila) Tel. 7**



**Merceria Cané**

**La casa de les mitges**

Portella, 1  
**FIGUERES**

**PIANOS**

Venta i lloguer

**FILL DE**  
**Lluís Mariani**

Avinguda República, 80  
**Figueres**





Obtendreis

una sopa de má-  
xima calidad con



*Caldo*  
**Eto**

Pídanse en tiendas  
de comestibles

10 céntimos cubito



**1886**

**Agencia de Aduanas**

Corresponsales en  
Mataró-Gerona-Valencia, Maestro  
Gozalvo, 1-París, 2 Rue Villedo,  
Tel. Central, 33-87-Boulogne-S|Mer-  
Marseille-Genève-Bale-Kelh-  
Londrés y en todos los puertos,  
fronteras y ciudades importantes

**L. Trias  
Carreras**

Casa Central en CERBÈRE (Francia), Teléfonos 10 y 58

**Transportes Internacionales**

Port-Bou, Teléfono 83 y 40  
Barcelona, Tel. 16222 y 24603  
Irún-Hendaye, (Basses-Pyr.)  
Teléfonos 30 y 92  
Figueras, Casa Foraster y Navet  
Agencia Oficial F. C.-M. Z. A.

**1933**



# Producos Comel

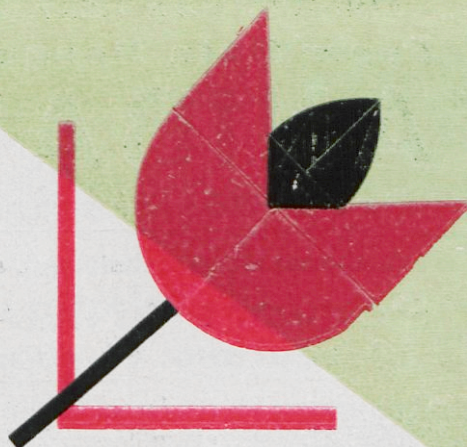
PASEO SAN JUAN, 129

TELÉFONO 7 8 0 5 4

BARCELONA

RESSOL DESINFECTANTE  
: ODOOR INSECTICIDA DO-  
MÉSTICO : CLINOTO LAVA  
EL AUTO SIN AGUA : CLI-  
NOTO POLISH : CLINOTO  
NIQUEL : RADIA POLVO  
RETENTIVO PARA RADIA-  
DORES : OERES INSECTI-  
CIDA AGRÍCOLA : LEIWI  
ACEITE GRANULADO RE-  
FORZANTE PARA GANA-  
DERIA Y AVICULTURA :  
GRASA MOELLON : ACEITE  
PHE DE BUEY : ACEITE DE  
BACALAO : ACEITES SUL-  
FONADOE

alc



## MANUEL GARCIA

S A S T R E

Monturiol, 20

FIGUERES



R A D I O  
**Telefunken**

DE VENTA: **Rambla, 31**  
**F I G U E R A S**

**¡Guerra a les Mosques!**

MATEU MOSQUES TOT L'ISTIU  
AMB UNA SÒLA FULLA DE

**Paper Mata Mosques**

**ANIBAL**

**Preu 35 cèntims**

Acabareu els escarbats amb els

**Porvors ANIBAL**  
**50 cèntims el sobre**

Useu sempre els productes insecticides  
"ANIBAL", són els millors i n'hi ha un  
un producte per a cada insecte : : :

De venda en drogueries  
i botigues de queviures

FABRICANTS

Fonquernie & Sopena, S. L.  
B A R C E L O N A



**Quan**

**aneu a PORT-BOU**

**vos recomanem el**

**Colmado Ribera**

**Carrer de Mar, 3**

**Pot-Bou**

**Cansaladeria i Carnisseria**

**Francesc Ribera**

**Especialitat en la botifarra  
del pathé català**

**Carrer de Colon, 2  
PORT-BOU**



Casa fundada  
en 1885

Magatzem de draps de totes menes per a la  
fabricacació de paper i llanes regenerades

Telèfon, núm.  
201 R

Metalls, plom i zenc-Ossos, crins, pels i pells-Carnasses-Despulles militars  
Grases i olis per a maquinaria - - - Es compren ampolles de Xampany

**Ramon Ymbert Antonia**

(Fill i successor de Bonaventura Ymbert)

Avinguda de Abdó Terrades, 71 i 73

**FIGUERES**

**UNDERWOOD**



La més perfectel  
La de més duradal  
La que vostè acaba-  
rà per adquirirl

Les màquines d'oficina  
i les portables d'origen  
noves, solament poden  
adquirir-se a la

Casa **ROMERO**

RAMBLA, 27

AGENTS PER FIGUERES I COMARCA

**Gran Cafè d'Europa**



Calefacció central

Saló de Billars



Caamaño, 3 - Monturiol, 4

Telèfon, 66

**FIGUERES**

**"L'Union" - 1828**

Companyies Anònimes d'Assegu-  
rances: VIDA, INCENDIS, ACCI-  
DENTS I RISCOS DIVERSOS

Sotsdirector

per a FIGUERES i el seu partit:

**LLUIS GIFRE**

Oficines: Monturiol, 7 - Tel. 78



A les 5.—Grans *Proves Atlètiques* al Camp d'Esports Municipal, organitzades per la *U. S. Figueres*.

A les 6.—Gran *Festival a la Fira d'Agricultura i Indústria*, present hi part la *Banda del Batalló de Muntanya núm 3*.

LLANES CASA MONELL

Nit, a les 10.—Funció al *Teatre Municipal*: debut de la Companyia Revistes procedent de Madrid i províncies, de *J. Cabañas*.  
Funcions de cine sonor al Teatre *El Jardí* i *Sala Edison*.

---

## Carpinteria Sadurní - Calle Colón FIGUERAS

---

DISSABTE, DIA 6

Matí, a les 11.—*Sardanes* a la Rambla.

A les 12.—Arribada de l'Honorable senyor President de la Generalitat **D. Francesc Macià** i altres autoritats de Catalunya i del Rosselló. Seguidament, descobriment de la làpida que donarà el nom de l'Honorable senyor President al carrer de Perelada.

PERFUMS CASA MONELL

Tarda, a les 3'30.—Inauguració oficial de l'Escola d'Arts i Oficis  
Funcions de cine sonor a la *Sala Edison* i Teatre *El Jardí*.

A les 5.—Celebració dels **Jocs Florals Empordà-Rosselló**, al *Teatre Municipal*, amb assistència de l'Honorable senyor President de la Generalitat, Autoritats, Regina de la Festa i Cort d'Honor.

**Saboreu després de cada comida una copita del famós licor Estomacal Clarinet**

Nit, a les 10.—Funció al *Teatre Municipal* per la Companyia de Revistes de *J. Cabañas*.

Funcions de cine sonor al Teatre *El Jardí* i *Sala Edison*.

Balls de Societat al *Casino Menestral* i *La Erato*.

CASA MONELL BESALÚ 15

---

## Carroceries Conesa - Carrer de Sant Llätzer FIGUERES

---

DIUMENGE, DIA 7

Matí, a les 11.—A la Rambla. Gran *Festa de la Flor* organitzada per la Comissió de Cultura del nostre Ajuntament a profit de les Colònies Escolars amb cooperació de totes les societats figuerenques i la *Banda del Batalló de muntanya núm. 5*.



# Cereales y Algarrobas

Telegramas, "GOMBAU"  
Teléfono, 240

Tomàs  
Gombau  
Figueres

Tortosa

Representante: **Víctor Serra Vidal**

Huertas, 8

GERONA



**LITHINES SALUD**  
LA MILLOR AIGUA  
DE TAULA



*Si a vells arribar voleu  
cal que ben present tingueu,  
i això ja es ben sapigut,  
que en les hores de menjar  
a l'aigua haveu de tirar  
sempre "Lithinès Salud"*

Producte Nacional  
del

**Laboratori**  
Químic - Farmacèutic  
de  
**Jesús Planells**

**La Bisbal (Girona)**

Magatzems i despatx:  
MALLORCA, 517  
Telèfon, 54053  
**BARCELONA**

Al detall, en tots els establi-  
ments acreditats ■ ■ ■

**Flejes Laminados en Frío**  
Especialidad para embalaje y embutisaje)

Precintos de todas clases

Plomo - Acero  
Tiras de papel engomado  
Flejes - Alambres  
y aparatos diversos para  
su aplicación



Chapas para Bocoyes  
Marchamos de cartón  
Hilos de cáñamo  
Pita - Sisal y Yute  
y todo lo concerniente al  
ramo de precintar

**A. ALVAREZ VAZQUEZ**

Dirección Correspondencia: APARTADO, 290

" Telegráfica: "AMALVAR"

Teléfono automático: N.º 11947

**Bilbao**

Fábrica y oficinas en URBI, San Miguel de Basauri (Vizcaya)  
(A 1 km. de la estación de DOS CAMINOS)



Intriga

Misterio

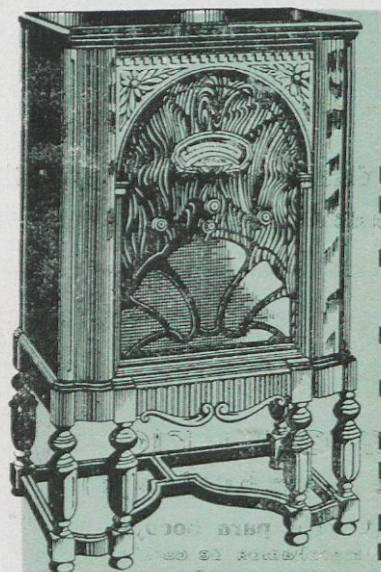
Fascinación

le proporcionará el

Aparato duo • superhete-  
rodino *Stewart • Warner*  
de once lámparas con  
MANDO MÁGICO y  
dos altavoces dinámicos  
sincronizados



El último y más sensacional  
invento de la Radio



- Cuatro mandos en un solo MANDO MÁGICO.
- Transmisión por dos velocidades: una normal relación 1 a 8, y otra lenta relación 1 a 50.
- Tres gamas de onda extracorta: de 15 a 30 metros, de 30 a 75 metros y de 75 a 195 metros, y una gama de onda normal de 195 a 550 metros.
- Sintonizador de sensibilidad para estaciones locales y estaciones lejanas.
- Regulador automático de potencia con reductor de parásitos.
- Regulador automático compensador de tono.
- Grandiosa amplificación en push-pull y toma para pick-up.
- Chasis de radio y chasis de alimentación separados.
- Para corriente alterna 125 voltios y 50 períodos.

Estas son las principales características  
de este aparato de la acreditada marca

*Stewart Warner*

Representante: **Juan Montalat**

Lasauca, 7 — FIGUERAS



# XAMPANY Baqués



CAVES a  
Guardiola de Fon-  
trubí (Penedés)



CAVES a  
Guardiola de Fon-  
trubí (Penedés)

Grans, llegums, conserves  
i fruits secs



Telèfon 51667

## Oller i Serra

Antiga Casa C. Massana

Passeig de la República, 11  
BARCELONA





Agència B. S. A. ■ Neumàtics de totes marques

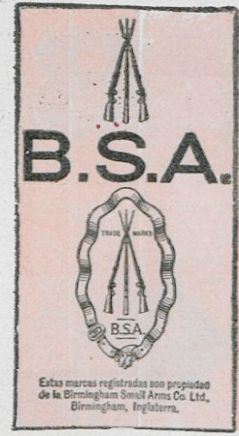
PREUS SENSE

COMPETÈNCIA

**JULIÀ**  
Concessionari  
per a la venda  
de bicicletes  
"Royal Clems"  
"Rigids", "Or-  
bea", "Eterna"  
i altres ■ ■

PECES DE

RECANVI



Prat de la Riba, 18 Tel. 51 X **FIGUERES**



Perruqueria de Senyores

**Pierre**

Guanyador del  
Gran Premi In-  
ternacional de  
Barcelona ■

Tintures, Postissos, Massatges  
■ Depilació elèctrica ■  
Permanents, Manicura

Cervantes, 10, 1.<sup>er</sup>  
**FIGUERES**  
Telèfon número 23





**L**ENIM tanta fe en els destins de la nostra terra i especialment en l'esdevenidor del nostre Empordà, que ben sovint ens entreguem al dolç somniar d'un seu futur de joia i prosperitat. Enmarcada ça i lla per les muntanyes que semblen protegir-lo de possibles invasions, braçada pel murmurí de la mar, adés con dormida, adés furiosa, la nostra plana fina i suau s'ofereix amorosa al raigs del sol clement fecundada de totes les coses.

Aquesta anyada tan malmenada pels elements, que destruïren sembrats i anorrearen l'esforç inexaurible d'infinites jornades, semblava agarrotar-nos l'ànima i no deixar nos bleix pel gaudi. Però els nostres pagesos, herois anònims del treball quotidià, no es deixen pas vèncer per la sort malestruga. Les mateixes contrarietats semblen enfortir-ne el tremp. El seu esguard sembla descobrir per entre l'erma soletat dels camps inundats, el demà abundós que el seu esforç farà despertar d'entre el sorram ofegador avui de les sements.

I el demà del bon pagès s'apropa i amb ell les anyades pletòriques de gra, les de les magnes collites... L'aigua deixarà d'ésser l'amenaça d'unes peces cegues: endegada, dominada, estructurada a mercè del seny de l'homè, l'aigua fecundarà sense estralls els nostres camps, i la plana acollidora i franca esclatarà en joia i plenitut.

Aquell canal de l'Empordà, quasi llegendari, quasi místic, s'acosta com una realitat forçosa... Les aigües deixaran de bruelar per a entonar un ritme coratjós de pau i prosperitat.

I penseu amics, en la riquesa d'un Empordà quintuplicada per la mà de l'home, que el creuarà de canals, canalets i recs, vessant arreu el raig miraculós i fecundant, no a caprici d'unes forces febles sinó obeïnt serenament a la mà intel·ligent del pagès redimit.

I en dir aquests nostres somnis que no somniem, que és la realitat del demà que se'ns anuncia en un avui ple d'esperances. Quan això sigui realitat palpable, les festes anyals seguiran també el ritme de la vida, cant triomfal al treball vencedor, a l'esforç incansable... I les festes de les fires de Sta. Creu d'enguany, amb tot i ésser esplèndides, seran recordades benevolament per la seva modèstia, per la seva cordialitat i pel gra d'inquietut que elles sempre enclouen, palesant l'esperit progressiu de la nostra terra freturosa sempre d'avenç i benestar.

Somniem desperts com un presentiment de cosa certa, de realitat inevitable. Somniem sempre en un més enllà que no assolirem mai i que serà l'incenju del nostre viure





# HORARI DE

# TRENES

## A Barcelona

	Exp.	Corr.	Exp.	Exp.	Mixt	Omn.	Merc.	Mens.
Port·Bou.—Sortida . . .	4'35	5'00	9'35	15'51	11'20	16'31	5'47	19'05
Figueres.—Arribada . . .	5'08	5'53	10'08	16'25	12'47	17'19	7'07	20'16
“ .—Sortida . . .	5'09	5'59	10'09	16'27	13'25	17'37	7'22	20'26
Girona.—Arribada . . .	5'55	7'18	10'53	17'16	15'30	18'55	9'15	22'33
“ .—Sortida . . .	5'58	7'30	10'56	17'19	16'02	19'10		
Barcelona.—Arribada . . .	7'53	10'46	12'40	19'16	22'08	22'31		

## A Cerbère

	Omn.	Exp.	Exp.	Corr.	Exp.	Mixt	Tran.	Lleug.	Lleug.
Barcelona.—Sortida . . .	5'31	9'50	15'05	13'45	18'55	5'34			
Girona.—Arribada . . .	8'55	11'34	16'39	17'13	20'43	11'17			
“ .—Sortida . . .	9'15	11'36	16'41	17'23	20'46	12'27	5'14		
Figueres.—Arribada . . .	10'34	12'23	17'21	18'40	21'34	14'19	7'15		
“ .—Sortida . . .	10'42	12'24	17'22	18'45	21'36	14'34	7'36	6'10	20'16
Port·Bou.—Arribada . . .	11'35	12'56	17'51	19'40	22'11	15'41	8'55	7'15	21'06
“ .—Sortida . . .	11'50	13'02	17'56	20'00	22'16		9'30	7'25	
Cerbère.—Arribada . . .	11'55	13'07	18'01	20'05	22'21		9'39	7'34	

# KORREUS

## HORES D'OFICINA

GIR POSTAL, RECLAMACIONS I CAIXA D'ESTALVIS.—De 10 a 12 matí,  
*menys gir el diumenge i caixa d'estalvis el divendres.*

CERTIFICATS I VALORS.—De 9 a 10 i de 12 a 13 matí; i de 5 a 6'15 tarda.

PAQUETS POSTALS.—De 9 a 10 matí.

LLISTA I APARTATS.—De 12 a 12'30 matí i de 8 a 8'30 tarda.



**FORTUNY S. A.**  
**Hospital, 32 Barcelona**

Agentes exclusivos para toda España del  
 producto **PHOSCAO**, alimento ideal

Licores y Elixir de la Grande Chartreuse **VIANDOX**  
 y Extracto de carne **LIEBIG**. Caldo **OXO** en cubitos

Whisky **BLACK 7 WHITE**  
 Cognac **COUVOISIER, NAPOLEON**

DE PROPIEDAD

Caves y Viñedos **MONT-FERRANT** — **Blanes**

Fábrica de salchichón — **VICH**

Agua de **ROCALLAURA** — Concesionarios mundiales

**Vermout**  
**MARTINI & ROSSI**  
**BARCELONA**



DIPOSIT:

**Agència Foraster i Navet**  
 (Successors de Josep Arola)  
 Caamaño, 16 ■ **FIGUERES**

1.er Si demana senzillament un ver-  
 mout haurà d'acceptar el que li ser-  
 veixin

**VERITATS**

2.on Si exigeix una ampolla Martini  
 & Rossi, absorvirà el millor vermouth  
 i gaudirà de la màxima garantia, per  
 anar precintats

**VERITATS**

3.er En els taps de les ampolletes  
 Martini & Rossi s'hi troben, en abun-  
 dó, monedes d'or i plata

**VERITATS**

4.art Cap altra marca pot emprar  
 aquest procediment patentat



## **Automovilistes!**

Voleu tenir un automòbil ben guardat i reparat amb preus molt econòmics?

**Acudiu al Garatx "Sportiu"**

**Canadell Germans**

Plaça Salmeron, 6 (davant Estació) ■ Figueres  
Pupilatges des de 15 pessetes

## **Colchonería M. Carcabilla**

Confección y venta de colchones de todas clases y formas a precios económicos

Calle Perelada

**FIGUERAS**

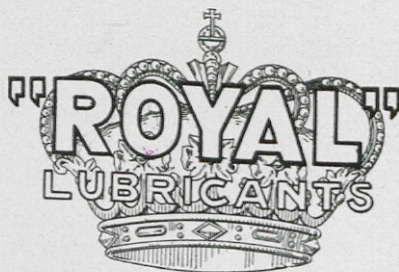
## **Vicens Vives**

Perelada, 21

Sant Domingo, 11

**FIGUERES**

Confiteria, Colmado  
i Queviures ■ ■ ■



Un aceite bueno nunca es caro

CONCESIONARIOS EXCLUSIVOS

**Macaya & C.ª S. L.**

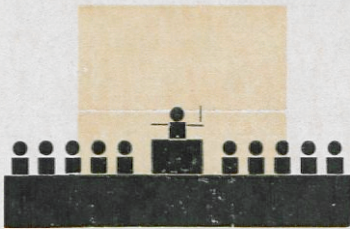
Via Layetana, 23 ■ Teléfono, 17451

**BARCELONA**





Unió Sportiva, Campió de la província 1923-24.—Primer equip i reserva



TEATRE-CINE  
**"El Jardín"**

Gran Companyia Lírica de **Lluís Calvo**

en la que hi figuren els eminents artistes

Maria Espinalt	Marcos Redondo	Pau Gorge
Joan Rossich	Maria Santoncha	Cora Raga
Ampar Aliaga	Maria T. Moreno	Ampar Martí
Joan Riba	Pere Font Mola	

que representaran durant els dies 3, 4 i 7

Doña Francisquita - Luisa Fernanda - Don Gil de Alcalá

Els dies 5 i 6 a la nit i desde el 3 fins al 7 tarda  
**Extraordinaris programes de cine sonor**




# Félix González S.A.

Fábrica Electro-Harinera

Don Benito

(BADAJOZ)



Tipografia



Muralla, 4

FIGUERES

## Llorenç Moncanut (a) FRIGOLA

Hi trobareu tota mena de sements  
Especialitat amb patates  
del país i estrangeres: :

Carrer Junquera, 19 Figueres

Dipositari de la legia BERENQUER

## Vídua de Jordi Foix

Etiquetes patentades amb fil-ferro  
per a la facturació de sacs  
Mod. Ind. núm. 3.849

Envases privilegiats per a mostres  
Mod. Ind. núm. 8.451

Plaça Letamendi, 25, 2.º, 2.º  
Telèfon. 72.121 Llotja taula núm. 88

BARCELONA



TEIXITS I CONFECCIONS

# Tarrats

Preus econòmics



Joan Mates, 8

FIGUERES

TOMATÈS  
PIMIENTOS  
GUISANTES  
MELOCOTONS  
en conserva



# Agelet

LÉRIDA

Ramón Falcó Antón  
ELCHE (Alicante) Tel. 132

Exportador de Cereales, higos secos,  
comestibles y de industria

Especialidad en semillas de alfalfa, Bersín  
(forrajera), guisantes y habas tempranas



A les 11.—Al Camp d'Esports Municipal. *Partit de Fútbol* entre els equips B. del **Girona F. C.** i **U. S. Figueres.**  
PUNTES CASA MONELL

Tarda, a les 3'30.—Sessions cinematogràfiques sonores a la *Sala Edison* i Teatre *El Jardí.*

---

---

**Rellotgeria M. QUINTANA** - C. Ignasi Iglesias, 27  
FIGUERES

---

---

A les 4.—Funció al *Teatre Municipal* per la Companyia de Revis-  
tes de *J. Cabañas.*  
Ball a les Societats *La Erato* i *Casino Menestral.*

A les 4'15.—A les *Arenes.* **Gran cursa de braus**, matant-se'n sis de la ramaderia de *M. Arranz de Salamanca*, pel *rejo-  
neador Simão da Veiga* i els destres **Nicanor Villalta** i **Vicens Barrera.**

VENTALLS CASA MONELL

---

---

**CLARINET** - en todo momento el me-  
jor de todos los licores

---

---

A les 7.—*Concert* a la Rambla per la *Banda del Batalló de Mun-  
tanya núm. 3.*

Nit, a les 10.—Dispar d'un gran *Castell de Focs d'Artifici*, a la  
Rambla, per l'acreditat pirotècnic senyor *Benet Solanes.*  
Funció de sarsuela al Teatre *El Jardí.*

CASA MONELL BESALÚ-15

Funció al *Teatre Municipal* per la Companyia de Revis-  
tes de *J. Cabañas.*

Funció de cine sonor a la *Sala Edison.*

Balis de Societat al *Casino Menestral*, *La Erato* i *Sport  
Figuerense.*

---

---

Taller de construcció i reparació de carroceries **A. Conesa** C. Sant Llätzer  
FIGUERES

---

---

DILLUNS, DIA 8

Tarda, a les 5.—*Clausura* de la V Fira Comercial d'Agricultura i  
Indústria.

MERCERIA CASA MONELL

---

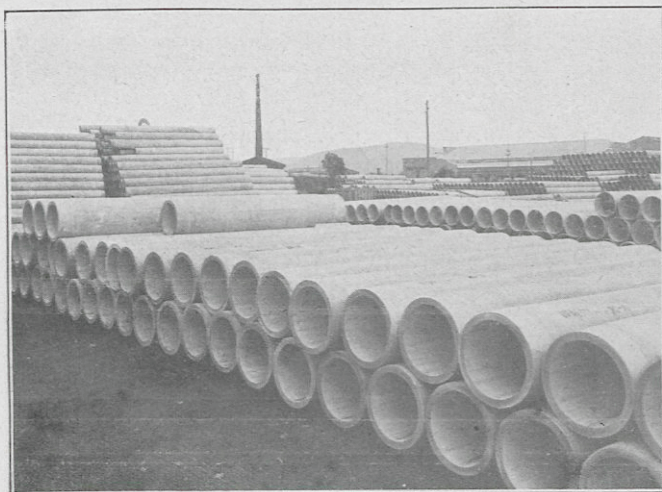
---

Empreu sempre **Griffi i Montcadí**  
els ciments  
Representant exclusiu amb dipòsit **Joan Soler Grau** Plaça Salmeron, 24  
amb dipòsit FIGUERES



La millor tuberia de pressió

URALITA



*Emprada en les conduccions d'aigües vives dels més importants municipis d'aquesta "província"; Excm Ajuntaments*  
*FIGUERES - OLOT - S. COLOMA DE FARNÉS - ROSES*  
*LA BISBAL - BANYOLES - CASTELLÓ D'EMPÚRIES*  
*LA ESCALA - VIURE - OSSOR - etc. etc.*

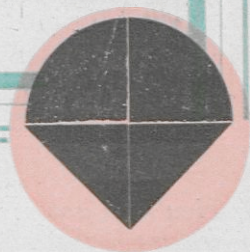
Dipòsit de l'Alt  
Empordà

**Salvi Fàbrega**

**Lasauca, 20**

**Telèfon 18**

**FIGUERES**





**Fábrica de Jabones**

**Luís G. Pagés**

CASA FUNDADA EN 1849

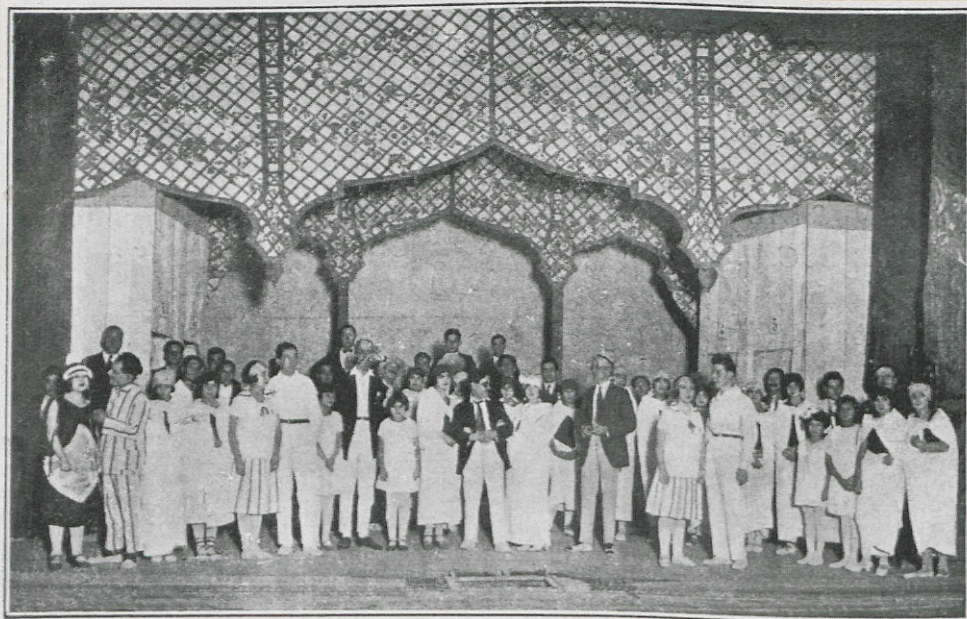
**Especialidades:**

JABONES, PINTA, ESCAMAS, POLVO, INDUSTRIAL

Pedro IV, 272

Teléfono, 54606

**BARCELONA**



*Heu's ací una escena de "La Victòria de l'Amor" de P. Teixidor Elias i el mestre Llobet, presentada temps entera al Teatre Municipal per la secció "Talia" del "Cassino Menestral, que avui sembla rejuvenir-se.*



**Fàbrica de Gèneres de Punt**



Marca registrada

**Pere**

**Madi**

Especialitat en  
mitjons per home

**SILS**  
(Girona)



GALETES

XACOLATES

# Solsona

RIUS S. A.

**Elaboració  
diària:**

Galetes, 5000 quilos  
Xocolates, 3000 “

**Fàbrica  
i Oficines:**

Wad-Ras, 125 al 131  
Dos de Maig, 26 al 30

APARTAT, 435

TELÈFON, 53008



BARCELONA



BAR PARISIEN  
**ANTONI VENTURA**

Cafès, licors i begudes de les millors marques  
SERVEI ESMERAT

R a m b l a

F i g u e r e s

**GARANTÍA DEVUELVE  
EL DINERO SI NO CURA**

Es lo que puede ofrecer todo autor de un producto que esté seguro de los efectos producidos.

**Estomacal Pérez**

le ofrece curarle el estómago, vómitos, hiperclorhidria, acidez, hígado, flatulencias y todas las enfermedades que se derivan del aparato digestivo.

Para el estreñimiento, caja n.º 1

Pídanlo en todas las Farmacias de Figueras.—Caja, pesetas 5'50

Pruébenlo, pues no perderán nada y no admitan sustituciones de ninguna clase. Tenemos certificados de curaciones al que solicite verlos

**Producto del Laboratorio del  
ESTOMACAL PÉREZ (Alella)**

**Senyora**

Si vol tenir a complerta satisfacció els seus vestits, demani arreu

**Tints "IBERIA"**

El tint que garanteix els colors i dóna resultats meravellosos. Refusi similars sempre inferiors a

**"IBERIA"**



**ATRAPAMOSQUES**

**"ORION"**

Són els millors. No s'assequen ni degoten. Per higiene i comoditat:

**Atrapamosques "Orion"**

els únics

**Calzado de todas clases**

Galochas de charol, botas para pescadores,  
napolitanos para labradores y pastores, etc.

Medalla de plata en la Exposición Internacional de Figueras 1906

**PIERRE BLANC**

Prat de la Riba, 4

**FIGUERAS**





**Antonio Vila**

*Aceitunas*

*Conservas*

*Anchoas*

*Fábricas en Barcelona  
y Serós (Lérida)*

*Almacenes y Despacho:  
Marina, 75-77-79 y Pallars, 60-62  
Teléfono: 54.704*

**BARCELONA**



**Senyora!**

PROVI SEMPRE LES PASTES

**La Olotina**

FABRICA DE PASTES  
PER A SOPA : : : :

**Francesc Pujol**  
— (a) Lei —

**OLOT**



A. B. — FIGUERAS  
Plaza del Comercio — Mercado de granos

El mercat dels grans a Figueres



Los aceites, grasas y valvolinas

**“ALASCO”**

son los que más se venden en toda España por ser  
los que mejor lubrican toda clase de  
motores y demás maquinaria en general

LUBRIFICANTES



Importación directa

AGENTE VENTAS: **J. CASALS**  
Cervantes, 38 **FIGUERAS**



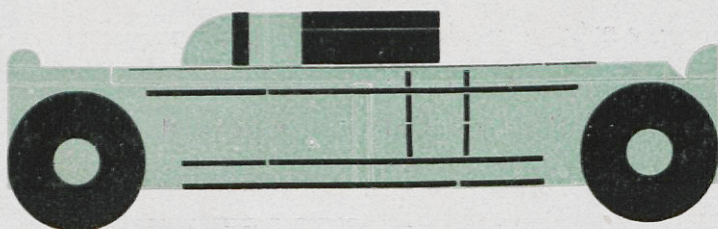
**SUCURSALES:**

Madrid - Tárrega - Zaragoza - Alicante  
Málaga - La Coruña - Palma de Mallorca - Bilbao



Garatge Empordanès

# Joan Guix



Reparació de  
tota mena de  
motors d'ex-  
plosió ■ ■ ■

Plaça Catalunya, 3; Joan M.<sup>a</sup> Bofill, 1 / Tel. 241

**FIGUERES**



# HARINERA "CARMEN"

Mariano Gavin Pradel S. A.

Harinas superiores  
de Fuerza ■ ■ ■  
Salvados de todas  
las clases de pureza  
garantizada ■ ■ ■

Producción diaria: 70.000 kilos

Apartado, 1 ■ Teléfono, 6  
**Tardienta (Huesca)**





**D**EBIDO a la iniciativa de tres ediles ilustres, los Sres. Pujulá, actual alcalde, el Sr. Cusí y Fortunet, y el Sr. Pichot, y perfectamente desarrollada y llevada a término la idea por nuestro Ayuntamiento, tenemos en Figueras un magnífico parque que, como tal y por sus características particularísimas, es digno de ser disfrutado por los habitantes de Figueras y visitado por los numerosos turistas que concurren a nuestra ciudad, en la seguridad absoluta de que habrá de causarles una impresión sumamente agradable.

- El parque de Figueras, sin ser un parque como los de las grandes urbes, y sin la monotonía de los grandes macizos y monumentales proporciones de aquellos pertenecientes a ciudades acaudaladas por sus grandes centros de población, reúne sin embargo unos atractivos tan en consonancia con la ciudad querida que puede decirse con perfecta razón que forman el conjunto, su elemento complementario.
- En él existe en pequeñas zonas o porciones y formando un magnífico y bien orientado conjunto, su bosquecillo agradabilísimo, con sus pinos, que exhalan las delicias de sus resinosos bálsamos, purificando la atmósfera y obrando higiénicamente sobre nuestros pulmones. Convidan a la respiración intensa y saludable.
- Por otra parte se destacan bellísimos cuadros de flores y parterres ma-



Visió del Passeig Nou, per Kukut



## EL PARQUE DE FIGUERAS

tizados de olorosos y bellísimos ejemplares florales que con sus pétalos policromados y sus perfumes exquisitos, causan sensaciones agradables a nuestros sentidos, produciendo la grata impresión de lo bello y delicado. El espíritu en esos bellos lugares, tiene magníficas concepciones estéticas que culturan nuestros sentimientos de amor y progreso.

- Existe también en lugar apropiado, su fuente, su bar que convida a refrescar en los días calurosos del verano, y su recinto de arena para solaz de los pequeñuelos, que, con sus cubitos y sus palas, trasladan la tierra de un lado a otro verificando un ejercicio saludable que ayuda en gran manera a su desarrollo y perfeccionamiento físico.
- Sus grandes y bien delineadas vías, orientadas en todas las direcciones principales, nos trazan rutas agradables por las cuales discurren plácidamente los viandantes, bajo las suaves umbrías proyectadas por las bien perfiladas hileras de árboles y arbustos que constituyen los principales ornamentos de dichas vías.
- De trecho en trecho, se hallan repartidos cómodos bancos cuyo modelo fué importado del extranjero, y están constituidos por zócalos de piedra que sirven de base sólida a bien contorneados espaldales que se brindan con sus curvas cómodas e higiénicas, al paseante que apeetece reposo.
- No es extraño ver al lado del banco y del árbol, cuya sombra nos cubija, un lindo rosal que serpentea inhiesto sobre su tronco, destacando esbeltas y coloreadas rosas zarzales, que amenizan estéticamente el aspecto del conjunto.
- No falta en el parque su pequeña colección zoológica en vías de aumento, cuyos monos, palomas, pavos reales, guineas y otros ejemplares, proporcionan solaz, esparcimiento y diversión a grandes y chicos, en las horas de asueto que suceden a los trabajos habituales de los buenos ciudadanos.
- Su emplazamiento en sitio alto, que domina en parte la zona norteña de la ciudad, ofrece al paseante la amplia visión de la celeste serenidad de nuestra bellísima comarca, con la sensación evocadora de felicidad y alegría.
- Este es el ligero boceto del bello y coquetón parque de la ciudad de Figueras, que brinda con su sonrisa finísima el disfrute de horas de tranquilidad apacible a todos sus concurrentes.
- La ciudad entera se muestra satisfecha y agradecida a sus promotores, habiendo cumplido honrosamente el deber de gratitud a los mismos con la erección en el recinto de su bosque y cercano a su tranquila fuentecilla, de un bien proporcionado bloque monóltico, en el que perdurarán esculpidos en metal y sobre rústica mole, los nombres de los tres concejales a cuya feliz iniciativa se debe la posesión del bellísimo parque, que plasmado en realidad, ha superado en mucho a las aspiraciones de los buenos ciudadanos de Figueras.

F. A. CASTELLVÍ.

**Comprar als MAGATZEMS FORTUNET és adquirir gèneres del més refinat gust a preus inversemblants**



El basar de calçat més ben  
assortit, és sens dubte

**El Globo**

A. República, 14

Telèfon, 178 R.

**Figueres**

**F. Torra Estany**

**Fábrica de  
Galletas y dulces**



Paseo de la Estación  
CALAF (Barcelona)

**F. Torra Estany**

**SASTRERIA  
YMBERT**

Ignasi Iglesias (Rutlla), 3  
**FIGUERES**

Trajos, trinxeres, plumes,  
granotes per a mecànics,  
americanes blanques, bates.

**Especialitat en la mida  
Preus baratissims**

PEDID

**CHAMPAN**

**Lavernoya**

de las cavas

**J. Raventós**



**S. Sadurní de Noya**





## Anónima barcelonesa de ■ ■ colas y abonos ■ ■

Alimente bien sus aves, cerdos y ganado  
con nuestras acreditadas harinas

“ HÉRCULES “ :

Harina de carne extra superior.—Harina de carne corriente.—Harina de huesos esterilizados.—Harina de alfalfa pura.—Harina de ostras.—Harina de huesos calcinados.—Harina de sangre fresca de buey.—Harina de pescado fresco.—Harina de sangre con cabezas de merluza.—Fosfarina o harina fosfatada.—Conchilla de ostras en granito.—Fosfato de huesos en polvo.—Fosfato precipitado

### ABONOS ORGÁNICOS

Superfosfato de huesos 18/20.—Guano orgánico Moncada (para las patatas y toda clase de tubérculos).—Guano orgánico San Feliu (para los árboles frutales).—Guano orgánico 3 a 4 por ciento, y 5 a 6 por ciento Nitrógeno (para las viñas)

DESPACHO Y OFICINAS: Av. Mistral, 65-Tel. 35926

BARCELONA

Fábrica en Hospitalet del Llobregat

Pida  
siempre

# Estomacal Clarinet

el mejor  
del mundo



ES LA CREMA QUE NECESITA  
... SU CALZADO ...



FORN MODERN

# Ramón Solá

Elaboració esmerada en tota mena de pa  
ESPECIALITAT en CARQUINYOLIS

Carrer Martí Vilanova, 15 (abans S. Cristofol)

FIGUERES

Taller de reparació de toda  
clase de automòviles, camio-  
nes y motores de explosión

Gran especialidad en Citroën.—Trabajos garantizados con mecánicos expertos.—Precios económicos y presupuestos gratis.—Stock de piezas Citroën.—Autos-taxis de alquiler de gran turismo y lujo : : : :

FIGUERAS Tel. 15 R

J. Gratacós

:: de Arté ::

Talleres: Méndez Núñez, 29

Manufactura de Dulces

**Mauri y C.<sup>ia</sup>**

Cruz de los Canteros del 6 al 12  
Teléfono: 31363

SUCURSALES:

San Pablo, 13      Teléfono, 17613  
Cruz Canteros, 2      31363

Caramelos Frutas confitadas  
Dulces de frutas mermeladas  
Bombones chocolate Peladillas  
Jarabes - Turrone, etc.



Recomendamos los exquisitos  
"DARLINGS"

Probad los caramelos "OXFORD"  
Son los mejores Toffee

Espardenyeria Moderna  
**Francesc Salvagnac**

Carrer Caamaño, 16

Figueres



Almacén al por mayor

DE CEREALES, SALVADOS, ABONOS  
PARA LA TIERRA Y EN ESPECIAL

Algarrobas de la Costa

**JUAN DURAN**

REPRESENTANTE EN FIGUERAS

**M. Novelles Teixidó**

PRAT DE LA RIBA, 10



Despacho: RAMBLA GUIMERÀ, 46 — Teléfono, 6

ALMACENES

Rambla Guimerà, 26 — Calle Pujadas, 24 — Dom Bosco, 1



Alella (Por Masnou)

**BARCELONA**



# José Subirá-REUS

BATERIA DE COCINA ■ COCINAS A GASOLINA TBA

**SENYORES!** Voleu preservar la roba de contagis perillosos i fer-la més duradera que rentada amb altres lleixius?

Renteu-la amb lleixiu marca **L'EMPORDANESA**

que fabrica la **Química de l'Empordà**, on el trobareu a tots els comerços ben assortits i que vetllen per l'interès dels clients

Fàbrica: Col·legi, 1.— Despatx: Ignasi Iglèsies (Rutlla) 29

**FIGUERES**

Exportación de Almendras, Avellanas y otros frutos del país

## J. M.<sup>a</sup> Mallorquí

**Almendra Catalana**

REUS (Spain) ————— TELÉFONO, 49

**DULCES EN GENERAL**

Caramelos rellenos y macizos      Caramelos PIROPOS

GRAJEAS ■ PELADILLAS ■ TURRONES ■ MEMBRILLO

## Baldomero Pifarré

Teléfono, 11      BELLPUIG (Lérida)

Fábrica de elaboración de arroces y sus harinas

## José F. Grego Grego

Calle Obispo Aznar, 19      Teléfono, 209      TORTOSA

Mantingui llur calçat blanc sempre nou usant

## Crema Blancopol

Fabricant: J. López Llauder — Córcega, 418 — Barcelona

## José Hernández Gil

**Molina de Segura (Murcia)**

Fábricas de Pimentón y Conservas vegetales marca "El Pelicano"

## Luís Paya - NOVELDA

(ALICANTE)

EXPORTACIÓN DE AZAFRANES

Especialidad de las acreditadas carteritas para 5 y 10 céntimos  
marca "NAIPE INFANTIL"



Vinos de Jerez y Málaga  
**M. MORALES PAREJA**

Especialidad en  
**MANZANILLA**

Bodegas en Jerez de la Frontera  
Plaza Cordobeses, 3

REPRESENTANTE:  
**JUAN MONTALAT**  
Lasauca, 7 ■ ■ FIGUERAS

**BOLASSELL**

**CALÇATS**

Gran assortit en calçats fanta-  
sia de tota mena per a homes,  
senyores i nens

ESPECIALITAT EN LA MIDA

Perelada, 11 (Tel. 192)

FIGUERES

Sucursal Le Perthús (Tel 8)



# La sardana i En Pep Ventura



N la plaça del poble, adormit sobre la dolcesa del pla, en el qual juguegen alegrement els colorits de la terra, el cel resplendent i ventejat, i el safir intens de la mar immensa, la irrefranable empena, la franca energia d'aquests fills, s'adolceix davant el ritme sonor, ple de melangia, que enterneix els cors.

- Es nostra dansa!, és la Sardana: és l'ànima del nostre músic que vibra eternalment, més enllà de la mort!
- Ella regula les hores, canta el goig suprem de la vida, fa i desfà l'encant.
- En Josep Ventura nasqué el 2 de febrer de l'any 1818 en un poble ben llunyà de nostra terra: a Alcalà la Reial.
- Les circumstàncies de la vida el portaren a la nostra ciutat on aprengué l'ofici de sastre.
- El seu destí féu que sa vida topés amb la franca mirada d'uns ulls bells, i quedà pres en l'amor de la filla d'un músic, anomenat Llandrich. Per aital motiu resolgué aprendre música, i als 20 anys (1840) formava ja part d'una cobla.
- Aquests ritmes populars que composaven l'antiga dansa empordanesa, eren, per aquesta causa composicions si bé harmonioses, excessivament monòtones; faltava en la instrumentació el nervi que sostingués el cant, donant-li matisos, cosa que a la cornamusa li era vedada, per quant els instruments que composaven una cobla sols eren quatre: flaviol, tiples i cornamusa.
- L'esperit impresionable de Pep Ventura, es compenetrava amb la delicadesa i el sentit narratiu d'aquelles tonades que agonitzaven per les terres de l'Empordà, que s'esllanguien amb la tradició i amb les llegendes dels seus fills: música senzilla, sincera, ingènua, d'una puresa abastament delicada. Les llegendes s'aplegaven en el seu esperit i vivia, així, en el món íntim, tancat al groller prosaïsme de la vida.
- Anys després, En Ventura adoptava dels francesos l'instrument anomenat "tenor" o "tenora". anant a Perpinyà on vivia un instrumentista. Un document manuscrit d'on treiem aquestes notes biogràfiques, cita el nom d'un mestre que en Ventura



Pep Ventura



## LA SARDANA I EN PEP VENTURA

tingué a Perpinyà quan el seu viatge del qual portà la tenora. Aquest mestre es deia Luthier.

La reforma de la sardana tingué dues fases, suprimint primerament la cornamusa i després ajuntant a la cobla la tenora.

Havent obtingut ja més virilitat en l'expressió dels cants populars, compregué que devia convertir la sardana primitiva, en la que es comptava un número fixo de compassos, d'excesiva monotonia, "sardana curta", en la "llarga", que seguia la nova orientació musical.

La cobla "Pep Ventura" adquirí ben prompte un renom extraordinari en tota la terra catalana; tant, que a l'any 1850 la seva orquestra tocava a Montserrat i ballava ses composicions Ciriac Sturla, secretari que era en aquella data de l'Ajuntament de Figueres.

En aquella triomfant etapa de la seva vida, En Ventura composà gran quantitat d'obres, entre les que es destaquen "Lo toch d'oració", d'una ingenuïtat delicada i expressió general, en la que hi vibra una nota melancòlica, extraordinariament emotiva; "Lo cant dels aucells"; "Una mirada"; "Per tu ploro", obra acabadíssima, una de les millors del músic figuerenc; "L'Empordà", himne nostre, d'una grandesa d'ànima que entela els ulls cada volta que s'escolta; "Arri Moreu", cantada a Catalunya, a Àmerica, arribant ses triomfals melodies a la primera ciutat mundial: New-York.

En Pep Ventura morí el dia 24 de març de 1875. En la tarda del dijous sant, quan davallava el sol, en son camí imperturbable, vers els turons de la Mare de Déu del Món, el trist seguici del cadàver del gran artista, reduït solament als seus comptats amics i a la cobla que tant havia glorificat el nom de l'Empordà (que no pogué tocar, tal com havia estat sa última voluntat), s'aturà en aquella tomba pobre, perduda en mig de mil despulles, oblidada durant mitja centúria, on fins fa ben póc encara s'hi llegia, en caràcters grollers, desgastats pel temps: "Aquí jau en Pep Ventura.—1818-1875".

A. P. G.



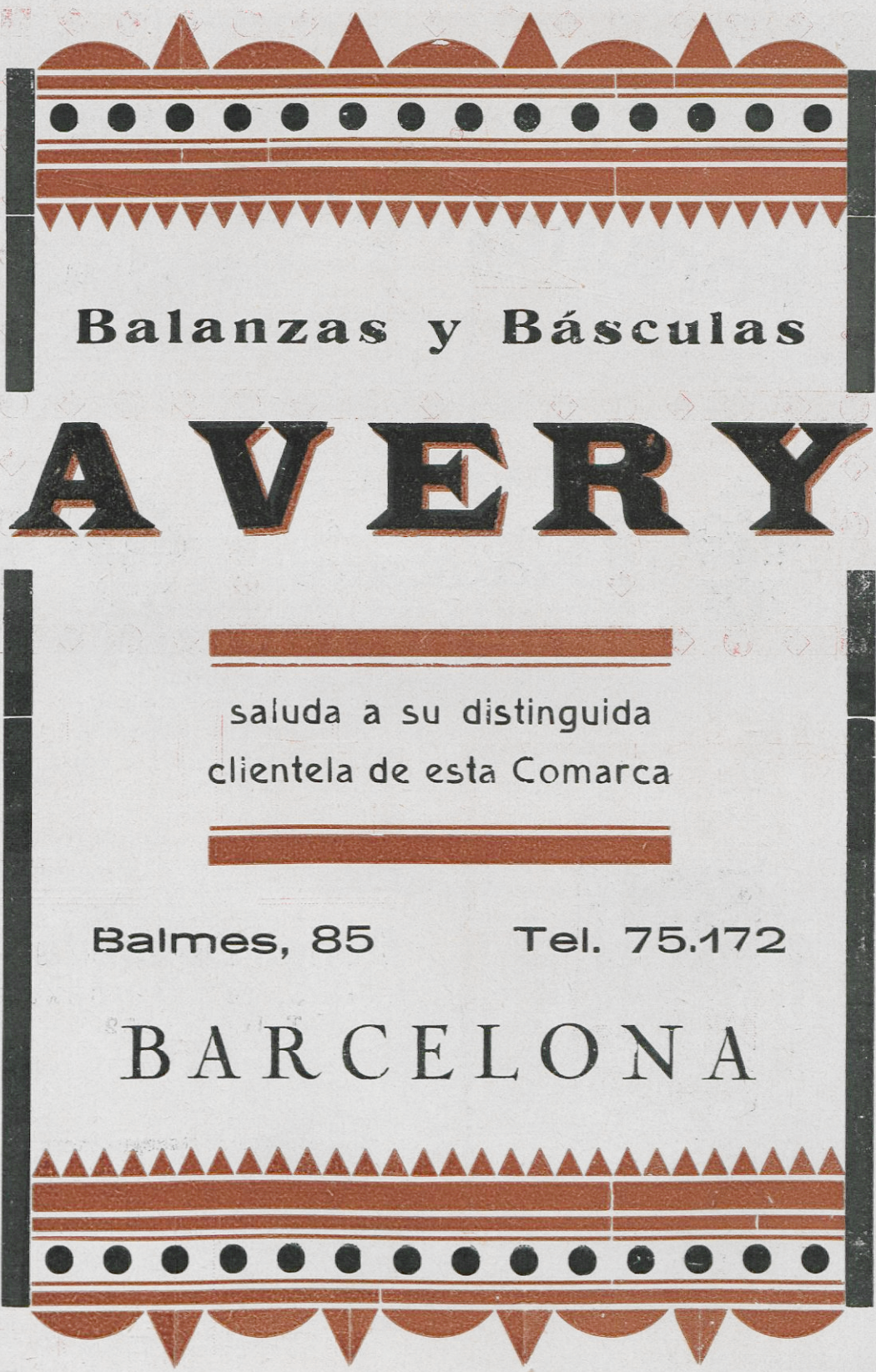
las... tintas empleadas en la  
impresión de esta Re-  
vista-Programa son

**Hostman - Steinberg'sche**

REPRESENTANTE  
exclusivo en España

**Jacob Weil**  
Aribau 133 Barcelona





**Balanzas y Básculas**

**AVERY**

saluda a su distinguida  
clientela de esta Comarca

Balmes, 85

Tel. 75.172

**BARCELONA**



**Gran Cafè**

de la

**Fortunet i Gratacós**

**Cambra  
Agrícola**



**R A M B L A**

Telèfon, 204

**F I G U E R E S**



**Xirau**

**Farmàcia**



**Figueres**

**A. República, 18**

**Benet Deusedas**

**Rambla, 13 FIGUERES**  
Telèfon, 122

**Transports i Assegurances**



# LA PLAZA DE TOROS



El 4 de julio de 1886 se estrenó una pequeña plaza, construida con mampostería y madera en la calle de Alfaro, y en la que difícilmente podían acomodarse 1.500 espectadores.

D. Pablo Gelart, sin omitir gastos de ninguna clase, y viendo como la afición iba desarrollándose poco a poco en nuestra población, se encargó de la edificación de otra en condiciones y que respondiera al referido aumento de aficionados a la fiesta, construyéndose en el ensanche comprendido entre las calles Vilallonga, Alfaro y Progreso, inaugurándose el 3 de mayo de 1894 por Manuel García "Espartero", que alcanzó un señalado triunfo.

Afecta el edificio la forma de un octógono con sus ángulos achaflanados y su fachada es de estilo mozárabe. Consta de dos pisos, con tendido, grada y 40 palcos, en los que pueden colocarse hasta 8.000 espectadores. Para dar acceso a ella hay nueve escaleras bastante cómodas. El redondel tiene poco más o menos las mismas dimensiones del de la plaza de Barcelona. El cajón es bastante amplio y tiene los suficientes burladeros para los individuos que en él prestan sus servicios. El piso de la plaza está en buenas condiciones, así como las demás dependencias: cuadras, corrales, etc.

Han toreado en la citada plaza, Espartero, Quinto, Guerrita, Fabrilo, Fuentes, Minuto, Villita, Faico, Padilla, Algabeño, Guerrerito, Conejito, Lagartijillo, Machaquito, Chicuelo, Gallo, Morenito de Algeciras, Cocherito, Mazantinito, P. López, Lombardini, Peribáñez, Malla, Punteret, Freg, Limeño, Manolete II, Torquito, Algabeño II, Paco Madrid, Carnicerito, Valencia II, Domingué, Chicuelo (hijo), R. Olmos, Fortuna, Belmonte II, Algabeño (hijo), Pedrucho, Pepete, P. Lallanda, Bejarano, J. Pastor, Barrera, Villalta, E. Torres y Armillita chico.

Actuaron en novilladas, Canario, Tit, Sastrillo, Torrijos, Florentinito, José Pastor, Manolete II, Delmonte, Pedrucho II, Pelayo, Barrera chico, Arenales, Regatero, Tusquellas, Pinero, Alberto Barcelona, Niño



Placeta Baja



## LA PLAZA DE TOROS

de la Estrella, Cerrajillas y otros.

■ Se han celebrado las siguientes corridas con espadas de alternativa:

1894.—3 de mayo.—Espartero, único espada, toros de Concha y Sierra.

4 de mayo.—Espartero y Quinito; toros de Benjumea.

1895.—3 de mayo.—Minuto y Fuentes (éste sustituyó a Guerrita), toros de Torres Cortina.

1896.—5 de mayo.—Guerrita y Fabrilo, toros de Benjumea.

1898.—2 de mayo.—Villita, único espada, toros de Ripamilán.

1899.—3 de mayo.—Guerrita y Conejito, toros de Castellones.

1902.—24 de agosto.—Padilla y Morenito de Algeciras, toros de Ripamilán.

1903.—3 de mayo.—Algabeño y Padilla, toros de Muruve.

1905.—3 de mayo.—Algabeño, Guerrerito y Chicuelo, toros de F. Mira.

1906.—3 de mayo.—Algabeño (cojido) y Mazantinito, toros de Ripamilán.

1907.—5 de mayo.—Quinito y Conejito, toros de López Navarro.

1908.—3 de mayo.—Minuto y Cocherito de Bilbao, toros de Peñalver.

1909.—3 de mayo.—Machaquito y Cocherito de Bilbao, toros de Hernández.

1910.—5 de mayo.—Minuto y Lagartijillo, toros de Bueno.

1911.—3 de mayo.—Mazantinito, Lombardini y Pedro López, toros de Bueno.

1912.—3 de mayo.—Minuto y Morenito de Algeciras, toros de M. Catalina.

1913.—11 de mayo.—Faico, Guerrerito, Segurita y P. Peribáñez, toros de Bertólez. Había sido suspendida por lluvia el 4 de mayo, en cuyo día debían actuar Guerrerito, Relampaguito y Punteret.

■ No se efectuaron corridas con espadas de alternativa hasta 1919.

1919.—5 de mayo.—Malla, Punteret y Luís Freg, toros de Veragua.

24 de agosto.—Luís Freg, Limeño y Manolete II, toros de García Lama.

1920.—5 de mayo.—Gallo, Limeño y Fortuna, toros de Aleas.

1921.—5 de mayo.—Torquito, Limeño y Algabeño II (sustituto de Paco Madrid), toros de Llen.

1922.—4 de mayo.—Paco Madrid, Carnicerito y Valencia II, toros de A. Arroyo.

1923.—No se efectuó ninguna corrida con diestros de alternativa.

1924.—4 de mayo.—Dominguín, Belmonte II y Rosario Olmos, toros de Palha. Belmonte II actuó en lugar de Fausto Barajas, herido en Málaga.

1925.—4 de mayo.—Torquito y Chicuelo. Rejoneador Alfonso Reyes. Toros de Tabernero.

1926.—7 de mayo.—Chicuelo, Rosario Olmos y Pepete IV, toros de Veragua.

1927.—4 de mayo.—Algabeño y Pedrucho. Rejoneador Antonio Cañero. Toros de Veragua.

1928.—4 de mayo.—Pablo Lalanda, Algabeño y F. Bejarano, toros de Miura. (Algabeño cogido).

1929.—3 de mayo.—Algabeño, F. Bejarano y J. Pastor (sustituyó a Cañero), toros de Conradi.

1930.—4 de mayo.—F. Bejarano, V. Barrera y J. Pastor, toros de Carreros.

1931.—14 de Julio.—Villalta, E. Torres y Armillita chico, toros de Villarroel. Suspendida por lluvia el 4 de mayo, se celebró con el mismo cartel el citado día.

1932.—3 de mayo.—Villalta, Barrera y E. Torres, toros de Villarroel.

No surt cap foraster de Figueres sense visitar abans els Magatzems Fortunet



Telèfon, 265  Telèfon, 265

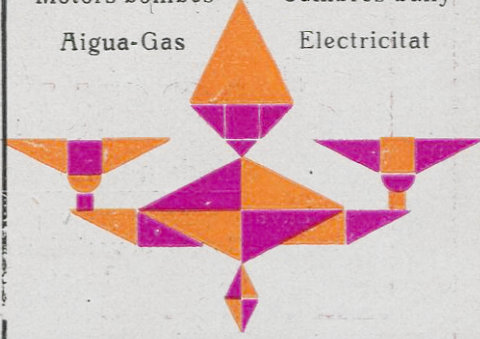
**FONDA DEL CENTRE**  
 de  
**Francesc Quintà**

Habitacions amb  
 aigua corrent, timbres, etc.

**Dispeses a preus mòdics**

C. Pep, 5-7 **Figueres**

Motors bombes Cambres bany  
 Aigua-Gas Electricitat



**Joaquim Ribas**

Especialitat en instal·lacions amb  
 tub Werman i empotades

**FIGUERES**  
 Tenda: Perelada, 56

**EL MILLOR SABÓ**



**El millor  
 sabó en pols**






**TINTORERIA IBÉRICA**

# Joaquín Marca

**Subida a la Iglesia, 2 ■ FIGUERAS**

Lavado químico y a vapor seco

Completa variedad de colores siempre de moda

Lutos rápidos negro de buen tono y sólido

## JULI MATEU

ODONTÓLEG

Avinguda de la República, 9

**FIGUERES ■ (Girona)**

**SASTRERIA**

# Ferrer

=====

ELEGANCIA  
ECONOMIA

=====

Joan Maragall, 13 FIGUERES

## National American Oil

**Rambla, 22**

**FIGUERES**

LUBRIFICANTS D'ALTA CALITAT I MERIT

: : : ABSOLUTAMENT PURS! : : :



**Alimentos Avícolas y Pecuarios**

**GIBERT**

**Ranchos Avícolas**

**Avenida Marqués de Argentera, 4, 1.º**

**BARCELONA**

**Alimentos tónico-concentrados para el ganado;  
Conchilla de ostra; Harinas de carne y pescado,  
de hueso, de alfalfa, etc. Purés, Copos, Tapiocas,  
para alimentación humana. Insecticida PIOL**

- N.º 1 Polluelo**
- N.º 2 Crecimiento**
- N.º 3 Engorde**
- N.º 4 Puesta**
- N.º 5 Nermal**

**Las cualidades insuperables de estos productos han merecido  
grandes premios en España, Italia, Francia, Bélgica e Inglaterra**





**Mariano**

**San Lázaro, 12**

**Gra u**

LADRILLOS: HUECOS, MACIZOS, RA-  
SILLAS, TEJAS Y CUAN-  
TAS CLASES SE PIDAN

**“La Bóbila”**

Grandes fábricas con-  
tinuas de ladrillos : :



Primera fabricación  
mecánica de Catalu-  
ña; la más antigua

**FIGUERAS**